

# RELA TÓRIO ANUAL

JAHRESBERICHT

2023/24



Deutsch-Brasilianische  
Industrie- und Handelskammer  
Câmara de Comércio e Indústria  
Brasil-Alemanha

# RELATÓRIO ANUAL

JAHRESBERICHT

2023/24



Deutsch-Brasilianische  
Industrie- und Handelskammer  
Câmara de Comércio e Indústria  
Brasil-Alemanha

# Índice / Inhalt

**4**      **Mensagem aos associados**  
Grußwort an die Mitglieder

**6**      **Missão e Visão da Câmara Brasil-Alemanha**  
Mission und Leitbild der Handelskammer

**8**      **Código de Ética**  
Ethikcode

**12**     **Foco nos associados**  
Die Mitglieder im Mittelpunkt

**16**     **Relações Governamentais e Institucionais**  
Regierungs- und Verbandsbeziehungen

**26**     **Comunicação e Imprensa**  
Kommunikation und Presse

**34**     **Diversidade e Inclusão**  
Diversität und Inklusion

**40**     **Publicações**  
Veröffentlichungen

**46**     **Inovação e Sustentabilidade**  
Innovation und Nachhaltigkeit

**52**     **Energias Renováveis e Eficiência Energética**  
Erneuerbare Energien und Energieeffizienz

**58**     **Delegação e Feiras**  
Delegationen und Messen

**64**     **Mineração e Recursos Minerais**  
Bergbau und Rohstoffe

**68**     **Formação Profissional e Intermediação de Mão de Obra Qualificada**  
Berufsbildung und Fachkräftevermittlung

**74**     **Câmara Brasil-Alemanha do Paraná**  
AHK Brasilien in Paraná

**80**     **Representação do Estado da Baviera**  
Repräsentanz des Freistaates Bayern in Brasilien

**88**     **Câmara Júnior**  
Die Wirtschaftsjuvenen

92

**Diretoria - São Paulo**  
Vorstand - São Paulo

94

**German Business Center -  
São Paulo  
Mantenedores Master -  
Paraná**

96

## Câmaras Brasil-Alemanha



Rede Brasil

As atividades de nossa Câmara são alinhadas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU.

Die Kammeraktivitäten sind auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen ausgerichtet.

Créditos das imagens:

Divulgação AHK São Paulo, Divulgação AHK Paraná, Divulgação Câmara Junior, Divulgação Representação do Estado Livre da Baviera no Brasil, Ricardo Stuckert (Presidência da República), Ruy Hizatugu

# 2024

# Relatório Anual

Para tornar a leitura de nosso Relatório Anual mais interativa, distribuimos QR-Codes ao longo de toda a publicação que direcionam você aos nossos webinars, vídeos, site e publicações.

Aproveite a oportunidade para conhecer nossos projetos e iniciativas e conferir conteúdos exclusivos criados pensando em você, nosso associado. Continue contando conosco para seus projetos e negócios!

Desejamos uma ótima leitura!

# Jahresbericht

Um unseren Jahresbericht noch interaktiver zu gestalten, haben wir darin QR-Codes verteilt, die zu unseren Webinaren und Videos führen, zu unserer Website und zu unseren Publikationen.

Lernen Sie unsere Projekte und Initiativen kennen, und lesen Sie exklusive Inhalte, die wir für unsere Mitglieder erarbeitet haben. Zählen Sie auf uns bei Ihren Projekten und Geschäften!

Wir wünschen Ihnen eine spannende  
Lektüre.

# Mensagem aos associados

Este último ano nos trouxe indicações claras a respeito da reaproximação entre a Alemanha e o Brasil. Apenas no primeiro trimestre de 2023, o Brasil recebeu oito autoridades alemãs do mais alto escalão, entre elas o Presidente da Alemanha, Frank-Walter Steinmeier; o Chanceler alemão, Olaf Scholz; e o Vice-Chanceler e Ministro da Economia e Proteção Climática, Dr. Robert Habeck.

A retomada da parceria estratégica entre ambos os países foi permeada por encontros bilaterais e a organização de delegações durante os meses subsequentes. Ápice das relações governamentais foi a realização das Consultas Governamentais em dezembro em nossa sede em Berlim na Alemanha. Mais sobre esses acontecimentos e encontros com autoridades estão disponíveis no capítulo de Relações Governamentais e Institucionais na página 16.

Como representante oficial da economia alemã no Brasil nossa Câmara esteve presente nos momentos mais importantes defendendo o interesse de nossas empresas associadas. Adicionalmente, seguimos com o cerne do nosso trabalho fomentando a troca de experiências e os negócios entre a Alemanha e o Brasil por meio da organização de delegações alemãs para explorar os potenciais do Brasil e delegações de executivos brasileiros para a Alemanha com foco especial em energias renováveis e o ecossistema de startups.

Ao longo de 2023 continuamos focados nos temas centrais para nossos associados: Inovação, Formação Profissional e Sustentabilidade. Adicionalmente, temos nos posicionado fortemente no setor de energias renováveis, fomentando discussões e networking entre os principais atores deste mercado sejam eles da iniciativa privada, do setor público ou do mundo acadêmico. O potencial do Brasil como fornecedor global de energias verdes é a mensagem central para nossa atuação neste campo com

## Grußwort an die Mitglieder

Im vergangenen Jahr gab es deutliche Zeichen einer Wiederannäherung zwischen Deutschland und Brasilien. Allein im ersten Quartal 2023 hat Brasilien acht hochkarätige deutsche Politiker empfangen, darunter Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier, Bundeskanzler Olaf Scholz und den Vizekanzler und Bundesminister für Wirtschaft und Klimaschutz, Dr. Robert Habeck.

Die Wiederaufnahme der strategischen Partnerschaft zwischen den beiden Ländern wurde in den folgenden Monaten geprägt von bilateralen Treffen und der Organisation von Delegationsreisen. Höhepunkt waren die Regierungskonsultationen, die im Dezember am Sitz des DIHK in Berlin stattfanden. Mehr zu diesen Ereignissen und Treffen mit Politikern findet sich im Kapitel „Regierungs- und Verbandsbeziehungen“ auf Seite 16.

Als offizieller Vertreter der deutschen Wirtschaft in Brasilien war unsere Kammer bei den wichtigsten Anlässen dabei und hat sich für die Interessen unserer Mitgliedsunternehmen eingesetzt. Außerdem haben wir unsere wichtigste Aufgabe weiterverfolgt und den Erfahrungsaustausch sowie den Handel zwischen Deutschland und Brasilien gefördert, durch die Organisation von deutschen Unternehmerdelegationen zum Aufzeigen des Potentials Brasiliens und von brasilianischen Unternehmerdelegationen nach Deutschland, wobei der Schwerpunkt auf erneuerbaren Energien und dem Start-up-Ökosystem lag.

2023 haben wir uns auf die für unsere Mitglieder wichtigsten Themen konzentriert: Innovation, Berufsbildung und Nachhaltigkeit. Zudem haben wir deutlich Stellung bezogen im Bereich der erneuerbaren Energien und Debatten gefördert sowie das Networking zwischen den auf diesem Markt wichtigsten Akteuren aus Privatwirtschaft, dem



o especial cuidado de promover as oportunidades de cooperação bilateral com a Alemanha.

Mantivemos nossas empresas associadas e companhias alemãs informadas sobre o mercado brasileiro reportando sobre os principais assuntos de economia e política do Brasil por meio do relatório semanal *Wochenbericht*, da publicação jurídica *Recht & Steuern* e das atualizações da série *So geht's... in Brasilien*.

No âmbito de publicações pudemos comemorar mais uma vez a conquista do Prêmio Aberje, desta vez com o troféu nacional na categoria de mídia impressa com a Revista BrasilAlemanha. Foi um grande prazer também comemorar os 30 anos desta publicação tão importante para a comunidade empresarial alemã.

Com o objetivo de fomentar os encontros presenciais e virtuais, entregamos mais de 200 eventos nos quais 14.700 associados e parceiros se engajaram. Abordamos as mais diferentes temáticas desde a Lei da Devida Diligência até Diversidade e Inclusão; passando por aspectos da Reforma Trabalhista; permeando os campos da Formação Profissional; e discutindo a importância estratégica da Comunicação. Uma agenda repleta de conteúdo e o que nós mais valorizamos: boas oportunidades de networking!

Iniciamos o próximo ano com a certeza de que os sinais da retomada das relações bilaterais poderão ser transformados em ações concretas durante 2024 e com o agradecimento aos nossos associados pelo engajamento em nossas atividades.

Desejamos uma ótima leitura!

*Paulo Alvarenga*  
Presidente

öffentlichen Sektor und der Wissenschaft. Aufzeigen wollen wir vor allem das Potential Brasiliens als globaler Lieferant grüner Energien, und wir fördern insbesondere Möglichkeiten zur bilateralen Zusammenarbeit mit Deutschland.

Wir halten unsere Mitgliedsunternehmen und deutsche Unternehmen auf dem Laufenden, was den Markt in Brasilien angeht, und berichten über die wichtigsten wirtschaftlichen und politischen Entwicklungen im *Wochenbericht*, in *Recht & Steuern* und in den Aktualisierungen der Reihe *So geht's... in Brasilien*.

Unsere Veröffentlichungen wurden erneut ausgezeichnet mit dem Preis des brasilianischen Verbands für Unternehmenskommunikation (Aberje), diesmal auf nationaler Ebene in der Kategorie Printmedien für unsere Revista BrasilAlemanha. Mit großer Freude konnten wir auch das 30-jährige Bestehen dieser Zeitschrift feiern, die so wichtig ist für die deutsche Unternehmerschaft in Brasilien.

Um die bilateralen Treffen - in Präsenz und virtuell - zu fördern, haben wir über 200 Veranstaltungen organisiert, bei denen sich 14.700 Mitglieder und Partner engagiert haben. Es ging um die unterschiedlichsten Themen, darunter zum Beispiel das Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz; Diversität und Inklusion; die Reform des Arbeitsrechts; die Berufsbildung; und die strategische Bedeutung von Kommunikation. Eine inhaltsreiche Agenda, die zudem das bietet, was wir am meisten schätzen: gute Möglichkeiten zum Networking.

Wir starten ins Jahr mit der Überzeugung, dass aus den Anzeichen für die Wiederaufnahme der bilateralen Beziehungen 2024 konkrete Projekte werden können. Unser Dank gilt unseren Mitgliedern, die sich in unseren Projekten engagieren.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre.

*Barbara Konner*  
Vice-Präsidentin Executiva

# Missão e Visão da Câmara Brasil-Alemanha



## NOSSA MISSÃO

A Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha, no interesse de seus associados, fomenta:

- A economia de mercado, promovendo o intercâmbio de investimento, comércio e serviços entre a Alemanha e o Brasil;
- A cooperação regional e global entre os blocos econômicos.



## NOSSA VISÃO

A melhor Câmara bilateral, referência para as Câmaras e referência para as Câmaras Binacionais da Alemanha:

- Associados participativos representando os principais setores econômicos e as regiões do País;
- Reconhecimento público da atuação em favor do País e da região na qual atua;
- Primeira opção para parcerias e para a prestação de serviços;
- Liderança qualitativa, reconhecida pelos associados e clientes;
- Crescimento alavancado pela excelência no atendimento e por soluções inovadoras;
- Ambiente no qual as pessoas gostam de participar.



# Mission und Leitbild der Handelskammer



## Unsere Mission

Die Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer fördert im Interesse ihrer Mitglieder:

- Den marktwirtschaftlichen Investitions-, Handels- und Dienstleistungsaustausch zwischen Deutschland und Brasilien;
- Die regionale und globale Zusammenarbeit zwischen den Wirtschaftsblöcken.



## Unser Leitbild

Beste bilaterale Kammer, Benchmark für die anderen bilateralen Kammern in Brasilien und im weltweiten AHK-Netz:

- Engagierte Mitglieder aus allen wichtigen Bereichen und Regionen;
- Wertschätzung durch staatliche Instanzen für den Kammerbeitrag in Brasilien und in den einzelnen Regionen und Bundesländern, in denen die Kammern, Zweigstellen und Nebenstellen tätig sind;
- Erste Adresse für Partnerschaften und Dienstleistungen;
- Qualitätsführerschaft, belegt durch Kunden- und Mitgliederzufriedenheit;
- Wachstum durch stetig verbessertes Service- und Dienstleistungsangebot;
- Arbeitsplatz, an dem sich die Mitarbeiter wohlfühlen.

# Código de Ética

## Câmaras de Comércio e Indústria

### Brasil-Alemanha

A observação dos princípios deste Código de Ética e dos valores nele inseridos é garantia de um desenvolvimento construtivo, harmônico e sustentável da Câmara e de seus associados.

Os colaboradores e membros honorários da Câmara são obrigados a respeitar os princípios de comportamento desse Código de Ética, a preservar seus valores e aplicá-los cotidianamente.

#### **OBSERVÂNCIA DAS LEIS**

##### **Conformidade com a Legislação**

A Câmara conduz suas atividades de acordo com as leis vigentes e obriga seus colaboradores, membros honorários bem como empresas associadas a agir em conformidade com elas.

#### **RESPEITO E PROTEÇÃO À PESSOA**

##### **Individualidade e igualdade de tratamento**

Como uma instituição bilateral, a Câmara apoia-se na diversidade de seus colaboradores e de talentos disponíveis. Uma visão abrangente e a rejeição de preconceitos são condições imprescindíveis para a alta qualidade do trabalho. A Câmara rejeita qualquer forma de discriminação de raça, cor, orientação sexual, credo, origem, nacionalidade, idade, sexo, estado civil, deficiência física ou mental e qualquer outra característica nesse sentido, assim como todo comportamento contrário à dignidade do indivíduo.

##### **Proteção contra assédio sexual**

A Câmara se responsabiliza e protege seus colaboradores de influências prejudiciais. Para isso, cria um ambiente de trabalho seguro e profissional, livre de assédio sexual assim como de relações ofensivas e inadequadas. Qualquer incidente que tenha relação com tais comportamentos inadequados, anteriormente citados, deve ser comunica-

do à Gerência Geral ou à Presidência. A Câmara tomará, imediatamente, as medidas de proteção e defesa apropriadas.

##### **Repúdio ao trabalho infantil**

A Câmara se compromete a respeitar o direito de proteção das crianças e dos adolescentes, assim como o direito de todos os indivíduos à escola e à formação. A Câmara não emprega crianças ou adolescentes. Além disso, a Câmara oferece a jovens a partir de 14 anos, a possibilidade de participar de um estruturado programa de estágio, que completa e promove sua formação escolar e profissional.

#### **ÉTICA DO NEGÓCIO**

##### **Boa fé**

Práticas desleais são incompatíveis com os valores e diretrizes da Câmara. Os colaboradores e membros honorários agem com boa fé e integridade no tratamento de associados, clientes, fornecedores, parceiros e concorrentes.

##### **Recomendações de Negócios**

Se a Câmara for solicitada a recomendar profissionais ou serviços, devem ser utilizados exclusivamente critérios objetivos, como ramo de atividade, especialização, conhecimentos especiais de idiomas, entre outros. Em princípio, uma solicitação deve ser exclusivamente respondida com o oferecimento de uma lista de empresas associadas, que atendam aos critérios anteriormente enumerados.

#### **CONFLITOS DE INTERESSES**

##### **Lealdade**

No âmbito de suas atividades, os colaboradores e os membros honorários são obrigados a agir exclusivamente no interesse da Câmara e de seus associados. Recursos financeiros, equipamentos para o trabalho, serviços e informações confidenciais não podem ser utilizados



# Ethikcode

## Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer

Die Beachtung der Grundsätze dieses Ethikcodes und der darin enthaltenen Werte ist Garant für die konstruktive, harmonische und nachhaltige Entwicklung der Kammer und ihrer Mitglieder.

Die Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder der Kammer sind verpflichtet, die Verhaltensgrundsätze dieses Ethikcodes einzuhalten und die darin enthaltenen Werte zu pflegen und im täglichen Handeln umzusetzen.

### EINHALTUNG DES GESETZES

#### Gesetzeskonformität

Die Kammer betreibt ihre Geschäfte im Einklang mit den geltenden Gesetzen und verpflichtet ihre Mitarbeiter, Ehrenamtsmitglieder sowie Mitgliedsunternehmen zu gesetzeskonformem Verhalten.

### ACHTUNG UND SCHUTZ DER PERSON

#### Individualität und Gleichbehandlung

Als bilaterale Einrichtung stützt sich die Kammer auf die Vielfalt ihrer Mitarbeiter und das breitgefächerte Reservoir verfügbarer Talente. Eine offene Geisteshaltung und die Ablehnung von Vorurteilen sind unverzichtbare Voraussetzung für eine hohe Arbeitsqualität. Dies schließt jede Form von Diskriminierung aufgrund von Rasse, Farbe, sexueller Ausrichtung, Glauben, Herkunft, Staatsangehörigkeit, Alter, Geschlecht, Familienstand, körperlicher oder geistiger Behinderung oder sonstiger Eigenschaften in diesem Sinne aus, ebenso wie jegliches Verhalten, das die Würde des Einzelnen missachtet.

#### Schutz vor sexueller Belästigung

Die Kammer übernimmt Verantwortung für ihre Mitarbeiter und schützt sie vor schädlichen Einflüssen. Hierzu gehört die Schaffung eines sicheren und professionellen Arbeitsumfelds frei von sexueller Belästigung sowie in dieser Hinsicht beleidigendem oder inadäquatem Verhalten. Ein Zwischenfall, der ein derartiges Verhalten zum Inhalt hat, ist der Geschäftsführung oder dem Präsidium zu melden. Es werden seitens der Kammer unverzüglich Schutz- und Gegenmaßnahmen ergriffen.

### Ablehnung von Kinderarbeit

Die Kammer verpflichtet sich dem Minderjährigenschutz und dem Recht jedes Einzelnen auf Schule und Ausbildung. Es werden grundsätzlich keine Minderjährigen eingestellt. Allerdings bietet die Kammer Jugendlichen über 14 Jahren die Möglichkeit, an strukturierten Praktikantenprogrammen teilzunehmen, die ihre Schul- bzw. Ausbildung ergänzen und fördern.

### GESCHÄFTSETHIK

#### Lauterkeit

Unlautere Geschäftspraktiken sind unvereinbar mit der Wertsetzung und dem Leitbild der Kammer. Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder sind zu loyalen und integren Handeln gegenüber ihren Mitgliedern, Kunden, Lieferanten, Partnern und Wettbewerbern verpflichtet.

#### Geschäftliche Empfehlungen

Wird die Kammer gebeten, Empfehlungen zu Personen oder Dienstleistern auszusprechen, werden hierfür ausschließlich objektive Kriterien wie Tätigkeitsfeld, Spezialisierung, besondere Sprachkenntnisse, etc. herangezogen. Grundsätzlich wird eine Anfrage ausschließlich durch die Zurverfügungstellung einer Auflistung der Mitgliedsunternehmen beantwortet, die den angefragten Kriterien entsprechen.

### INTERESSENKONFLIKTE

#### Loyalität

Im Rahmen ihrer Tätigkeit sind Mitarbeiter und Ehrenamtsmitglieder gehalten, im ausschließlichen Interesse der Kammer und ihrer Mitglieder zu handeln. Finanzielle Ressourcen, Sachanlagen, Dienstleistungen und vertrauliche Informationen dürfen nicht dazu verwendet werden, sich oder Dritten Vorteile irgendeiner Art zu verschaffen. Von jeglicher Vorteilannahme oder persönlichem Interesse ist Abstand zu nehmen.

#### Identität

Mitarbeiter, Ehrenamtsmitglieder und Mitgliedsunternehmen der Kammer sind verpflichtet, klar erkennen zu lassen,

em benefício próprio ou de terceiros. Deve-se evitar qualquer vantagem ou interesse pessoal.

#### **Identidade**

Colaboradores, membros honorários e empresas associadas da Câmara são obrigados a divulgar de maneira clara se atuam em nome próprio ou em nome da Câmara. A atuação em nome da Câmara só é permitida aos colaboradores ou membros honorários com prévia autorização expressa. O logo da Câmara, suas marcas registradas e seu papel timbrado só podem ser utilizados para os objetivos oficiais.

#### **Atividade externa**

Um colaborador ou um membro honorário que aceitar um cargo ou trabalho externo, não deve comprometer os interesses da Câmara ou a sua responsabilidade no desempenho de suas atividades.

#### **Procedimento em caso de conflito de interesses**

Caso um indivíduo esteja em uma situação de conflito de interesses, tem obrigação de agir com completa consciência de seu dever de lealdade à Câmara e, em caso de dúvida, deve consultar a Gerência Geral ou a Presidência.

#### **CONFIDENCIALIDADE**

##### **Proteção das informações confidenciais**

A Câmara obriga a si e seus colaboradores a não divulgar informações confidenciais internas ou de suas empresas associadas a terceiros. Exceções existem somente nos casos previstos em lei ou por expressa determinação de poderes administrativos ou governamentais, ou ainda do Gerente-Geral ou do Presidente.

##### **Comunicação com a imprensa**

Para garantir a proteção da confidencialidade das informações, bem como a correção e adequação das referidas comunicações, todo contato com a mídia deve ser previamente autorizado pelo Gerente-Geral ou Presidente. Toda solicitação da mídia, que se refira às atividades e ao posicionamento da Câmara deve ser encaminhado à Gerência Geral. Exceção feita ao Departamento de Comunicação Social, que quanto a este assunto atua sempre em concordância com a Gerência Geral.

#### **RESPONSABILIDADE SOCIAL**

##### **Global Compact**

A Câmara promove como signatário os objetivos do Global Compact para o desenvolvimento de uma cultura de

responsabilidade social empresarial, em busca de uma economia mundial mais sustentável e social. Ela recomenda a suas empresas associadas a associar-se ao Global Compact e, desta maneira, contribuir com os Millennium Development Goals.

#### **IMPARCIALIDADE**

##### **Neutralidade política**

A atuação da Câmara se orienta pela imparcialidade política. O relacionamento com órgãos governamentais, organizações e associações de classe desenvolve-se com total imparcialidade.

#### **ENGAJAMENTO**

##### **Colaboração e participação**

A Câmara exige de seus colaboradores, espera de seus representantes honorários e convoca suas empresas associadas para o trabalho em equipe, com investimento de tempo e recursos para promover o sucesso de suas atividades. Para poder cumprir melhor sua missão a Câmara conta com este engajamento para crescer, em número de associados, objetivos, eventos, bem como em outras atividades de apoio, através de propostas, recomendações e feedback.

#### **DISPOSIÇÕES FINAIS**

##### **Aplicação**

É responsabilidade da Gerência Geral e da Presidência, impor, administrar e aprimorar de maneira adequada a aplicação deste Código de Ética.

##### **Notificação**

Na ocorrência de dúvidas ou possíveis prejuízos, o Presidente, o Gerente-Geral ou outros membros honorários devem ser notificados para a avaliação e a tomada de medidas apropriadas.

##### **Desacordo**

Em caso de dúvida ou de conflito sobre este Código de Ética, a decisão final cabe à Presidência.

##### **Implantação**

Este Código de Ética passa a vigorar imediatamente a partir do momento em que for aprovado pela AHK São Paulo. Ele é válido para a AHK São Paulo e todas as outras Câmaras e representações a ela ligadas no Brasil.



wenn sie in eigenem Namen oder im Namen der Kammer auftreten. Letzteres darf nur dann erfolgen, wenn sie durch ihre Mitarbeit in den Gremien der Kammer oder als deren Mitarbeiter ausdrücklich dazu berechtigt sind. Das Kammerlogo, die Marken und das Briefpapier der Kammer dürfen nur für offizielle Kammerzwecke verwendet werden.

#### **Externe Tätigkeit**

Akzeptiert ein Mitarbeiter oder Ehrenamtsmitglied eine Anstellung oder sonstige externe Mitarbeit, dürfen hierdurch die Interessen der Kammer oder die Fähigkeit des Betroffenen, die im Zusammenhang mit seiner Tätigkeit in der Kammer stehende Verantwortung auszuüben, nicht beeinträchtigt werden.

#### **Vorgehen bei Interessenkonflikten**

Sollte ein Einzelner in die Situation eines Interessenkonflikts geraten, ist er verpflichtet, in vollem Bewusstsein seiner Loyalitätspflicht gegenüber der Kammer zu handeln und im Falle eines Zweifels die Hauptgeschäftsführung oder das Präsidium zu konsultieren.

#### **VERTRAULICHKEIT**

##### **Schutz vertraulicher Informationen**

Die Kammer verpflichtet sich und ihre Mitarbeiter, interne vertrauliche Informationen oder solche von Mitgliedsunternehmen keinen Dritten zur Verfügung zu stellen. Ausnahmen gelten nur für gesetzlich vorgeschriebene Fälle, ausdrückliche Anweisungen durch Ordnungs- oder Regierungsbehörden sowie durch den Hauptgeschäftsführer oder den Präsidenten.

##### **Pressemitteilungen**

Um den Schutz vertraulicher Informationen sowie die Richtigkeit und Angemessenheit von entsprechenden Mitteilungen sicherzustellen, muss jedem Medienkontakt vom Hauptgeschäftsführer oder Präsidenten zugestimmt werden. Jede Medienanfrage, die sich auf die Geschäfte und Positionierung der Kammer bezieht, ist an den Hauptgeschäftsführer weiterzuleiten. Ausnahmen gelten für die Abteilung Öffentlichkeitsarbeit, die sich diesbezüglich mit der Hauptgeschäftsführung abstimmt.

#### **SOZIALE VERANTWORTUNG**

##### **Global Compact**

Die Kammer fördert als Mitglied die Ziele des Global Compact, um zum Fortschritt der sozialen Unternehmensver-

antwortung beizutragen und strebt eine nachhaltigere und sozialere Weltwirtschaft an. Sie empfiehlt ihren Mitgliedsunternehmen, dem Global Compact als Unterzeichner beizutreten, um auf diese Weise zur Erreichung der Millennium Development Goals beizutragen.

#### **UNPARTEILICHKEIT**

##### **Politische Neutralität**

Die Kammer ist nach Grundsätzen der politischen Unparteilichkeit ausgerichtet. Im Kontakt mit Regierungen, Organisationen und Verbänden verhält sie sich neutral.

#### **ENGAGEMENT**

##### **Mitarbeit und Beteiligung**

Die Kammer fordert von ihren Mitarbeitern, erwartet von ihren Ehrenamtsvertretern und ruft ihre Mitgliedsunternehmen dazu auf, im Team zu arbeiten, unter Einsatz von Zeit und Ressourcen einen Beitrag zum Erfolg der Kammerarbeit zu leisten. Ihr Wachstum im Hinblick auf die Anzahl ihrer Mitglieder, Ziele, Veranstaltungen sowie anderer Aktivitäten soll unterstützt und Vorschläge, Empfehlungen und feedback darüber erbracht werden, wie die Kammer ihre Mission stets besser erfüllen kann.

#### **ABSCHLIESSENDE REGELUNGEN**

##### **Pflege**

Es ist Aufgabe des Hauptgeschäftsführers und des Präsidenten, diesen Ethikcode in angemessener Form durchzusetzen, zu verwalten und weiterzuentwickeln.

##### **Meldungen**

Zweifel oder mögliche Verletzungen werden dem Präsidenten, dem Hauptgeschäftsführer oder einem anderen Ehrenamtsvertreter zur entsprechenden Untersuchung und Einleitung angemessener Maßnahmen gemeldet.

##### **Dissens**

Im Falle von Zweifeln oder Streitfällen im Zusammenhang mit diesem Ethikcode obliegt die letzte Entscheidung dem Präsidium.

##### **Inkrafttreten**

Dieser Ethikcode tritt mit seiner Verabschiedung durch die AHK São Paulo mit sofortiger Wirkung in Kraft. Er hat Geltung für die AHK São Paulo und alle ihr angeschlossenen Kammern und Repräsentanzen in Brasilien.

# Foco nos Associados

O ano de 2023 foi marcado por uma intensa agenda de eventos na nossa Câmara - de webinars e reuniões de grupos de trabalho a grandes congressos para centenas de participantes.

Essa programação foi elaborada para oferecer aos nossos associados uma grade versátil de encontros para discussões técnicas sobre as pautas mais relevantes de cada área de atuação, promovendo networking e troca de experiências. Conjunturas geopolíticas, perspectivas econômicas, ESG, diversidade e inclusão foram alguns dos temas debatidos ao longo do ano.

Realizamos também uma reestruturação de nossas equipes, incorporando o departamento de Eventos ao departamento Associativo. Sob a liderança de Andreia Santos, as duas equipes trabalham agora ainda mais unidas para oferecer aos nossos associados uma experiência de associação ainda mais completa.

## Die Mitglieder im Mittelpunkt

2023 war ein Jahr mit vielen Kammerversanstaltungen - Webinare, Treffen von Arbeitsgruppen und große Konferenzen für Hunderte von Teilnehmern.

Damit haben wir unseren Mitgliedern jede Menge Möglichkeiten geboten, zusammenzukommen und Fachdebatten zu führen über die wichtigsten Themen in jedem Tätigkeitsfeld, Networking zu betreiben und Erfahrungen auszutauschen. Geopolitische Entwicklungen, wirtschaftliche Perspektiven, ESG, Diversität und Inklusion waren nur einige der Themen, die 2023 diskutiert wurden.

Außerdem haben wir unsere Teams umstrukturiert und die Veranstaltungsabteilung in die Abteilung Mitgliedschaft integriert. Unter der Leitung von Andreia Santos arbeiten jetzt beide Teams noch enger zusammen, um unseren Mitgliedern ein noch vollständigeres Rund-um-Angebot zu machen.

Confira os números de 2023: | Die Zahlen aus dem Jahr 2023:

**35**

novos associados  
com destaque para as indústrias  
de equipamentos e química  
neue Mitglieder  
insbesondere aus dem Anlagenbau  
und der Chemieindustrie

Mais de | über

**200**

eventos  
Veranstaltungen

Mais de | über

**14.700**

participantes  
Teilnehmer



### **Assédio Moral e Sexual em linha com a Lei nº 14.457 e Portaria 4219**

Com o objetivo de esclarecer e contribuir com um dos desafios mais prementes que se enfrenta no ambiente de trabalho, o assédio sexual e moral, promovemos um debate sobre a compreensão das leis locais e regulamentações relacionadas ao tema, além da importância do aspecto psicológico e ações práticas para o combate e respostas ao problema.

### **Mobbing und sexuelle Belästigung in Gesetz Nr. 14.457 und Erlass 4219**

Eins der drängendsten Themen in der Arbeitswelt ist Mobbing und sexuelle Belästigung. Dazu haben wir eine Debatte angestoßen, um die brasilianischen Gesetze und Regelungen zum Thema zu erklären, auf die Bedeutung der psychologischen Aspekte einzugehen und praktische Maßnahmen zur Bekämpfung des Problems vorzustellen.

### **Reforma Tributária: os impactos para um Brasil mais competitivo**

Em parceria com nossos escritórios de advocacia associados, promovemos uma discussão sobre a Reforma Tributária no Brasil. Aprovada pela Câmara dos Deputados em julho de 2023, a proposta reforma a tributação sobre o consumo.

Com mais de 60 participantes, o encontro teve por objetivo apoiar nossas empresas associadas com informações relevantes e esclarecer os impactos da Reforma Tributária em seus negócios.

### **Steuerreform: für mehr Wettbewerbsfähigkeit in Brasilien**

Gemeinsam mit Anwaltskanzleien, die AHK-Mitglieder sind, haben wir eine Debatte über die Steuerreform in Brasilien angeregt. Ein vom Abgeordnetenhaus im Juli 2023 verabschiedeter Vorschlag sieht eine Reform der Konsumbesteuerung vor.

Die Veranstaltung mit über 60 Teilnehmern hat unsere Mitgliedsunternehmen mit relevanten Informationen unterstützt und die Folgen der Steuerreform auf ihre Geschäfte darstellen.

## Webinars

Para garantir o cumprimento dos direitos humanos e esclarecer as diretrizes impostas para empresas que fazem parte da cadeia de fornecimento de companhias alemãs, realizamos um encontro virtual em parceria com o escritório Tautil & Chequer que foi direcionada para cerca de 54 associados.

Neste webinar, discutimos em conjunto com o escritório de advocacia Danne-  
mann, os impactos e as implicações que a  
Lei nº 14.596/2023 trouxe nas remessas de  
royalties ao exterior decorrentes dos Con-  
tratos de Propriedade Intelectual.

Foram expostos possíveis parâmetros para utilização nos pagamentos dos direitos de propriedade intelectual, os seus impactos tributários, especialmente nos contratos entre empresas relacionadas.



Das neue deutsche Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz (LkSG) erlegt Unternehmen entlang der Lieferkette neue und weitreichende Verpflichtungen im Bereich der Menschenrechte auf.

Um sicherzustellen, dass die Menschenrechte geachtet werden, und um die Richtlinien für Unternehmen entlang der Lieferkette zu erläutern, haben wir für etwa 54 unserer Mitglieder ein Online-Treffen organisiert, gemeinsam mit der Anwaltskanzlei Tauli & Chequer.

## Die neuen Richtlinien zu Verrechnungspreisen und ihre Auswirkungen auf die Abführung von Royaltys bei Verträgen über geistiges Eigentum

In diesem Webinar haben wir gemeinsam mit der Kanzlei Dannemann darüber gesprochen, wie sich Gesetz Nr. 14.596/2023 auswirkt auf die Abführung von Royaltys ins Ausland, die aus Verträgen über geistiges Eigentum entstehen.

Es wurden mögliche Parameter vorgestellt, die bei entsprechenden Zahlungen verwendet werden können, und ihre steuerlichen Auswirkungen, insbesondere bei Verträgen zwischen verbundenen Unternehmen.



### Celebração de Final de Ano

Em uma noite especial, nos reunimos no dia 23 de novembro para celebrar as conquistas e negócios de 2023.

Com a presença de 90 pessoas, entre associados, parceiros e amigos, festejamos o encerramento de mais um ano próspero para a comunidade empresarial alemã

no Brasil em um jantar realizado no Museu da Casa Brasileira, no restaurante Capim Santo.

### Jahresabschlussfeier

An einem besonderen Abend, am 23. November, haben wir die Errungenschaften und Geschäfte des Jahres 2023 gefeiert.

Gemeinsam mit 90 Mitgliedern, Partnern und Freunden haben wir den Abschluss eines weiteren für die deutschen Unternehmer in Brasilien erfolgreichen Jahres gefeiert, mit einem Abendessen im Restaurant *Capim Santo* im Museu da Casa Brasileira.

### Grupos de Trabalho

Compostos pelos líderes de determinadas áreas de nossas empresas associadas, os grupos de trabalho atuaram intensamente na promoção de benchmarking e troca de experiências relacionadas aos principais desafios enfrentados pelas lideranças.

Os grupos abrangem temas como Compras, Comunicação, Compliance, Direito Tributário, Diversidade e Inclusão, Finanças, Logística, Proteção de Dados, Recursos Humanos e Segurança Corporativa.

### Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppen setzen sich zusammen aus Führungskräften in den jeweiligen Bereichen bei unseren Mitgliedsunternehmen. Sie fördern das Benchmarking und den Erfahrungsaustausch hinsichtlich der größten Herausforderungen, vor denen die Führungskräfte stehen.

In den Arbeitsgruppen ging es beispielsweise um Einkauf, Kommunikation, Compliance, Steuerrecht, Diversität und Inklusion, Finanzen, Logistik, Datenschutz, Personalmanagement und Unternehmenssicherheit. Wenn Sie an einer Arbeitsgruppe teilnehmen möchten, melden Sie sich bei uns.

As atividades de nossa Câmara são alinhadas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU.

Die Kammeraktivitäten sind auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen ausgerichtet.



# Relações Governamentais e Institucionais

O ano de 2023 foi marcado pelo estreitamento das relações bilaterais entre o Brasil e a Alemanha a partir do estabelecimento de uma nova conjuntura política. Como representantes oficiais da economia alemã no Brasil, atuamos em prol dos interesses de nossas empresas associadas e abrimos espaço para discussões entre as iniciativas privada e pública. Ao longo dos três primeiros meses do ano, o Brasil recebeu oito autoridades alemãs do mais alto escalão. Foram elas o Presidente da Alemanha, Frank-Walter Steinmeier; o Chanceler alemão, Olaf Scholz; o Vice-Chanceler e Ministro da Economia, Dr. Robert Habeck; o Ministro da Alimentação e Agricultura, Cem Özdemir; a Ministra das Relações Exteriores, Annalena Baerbock; o Ministro do Trabalho, Hubertus Heil; a Ministra da Cooperação para o Desenvolvimento Sustentável, Svenja Schulze; e a Secretária da Economia e Proteção Climática, Dra. Franziska Brantner.

## Regierungs- und Verbandsbeziehungen

2023 war ein Jahr, in dem die deutsch-brasilianischen Beziehungen ausgehend von einer neuen politischen Konjunktur weiter vertieft wurden. Als offizieller Vertreter der deutschen Wirtschaft in Brasilien agieren wir im Interesse unserer Mitgliedsunternehmen und geben Raum für Gespräche zwischen Privatunternehmen und Regierung und Behörden. In den ersten drei Monaten des Jahres waren acht hochkarätige deutsche Politiker in Brasilien zu Besuch: Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier; Bundeskanzler Olaf Scholz; Vizekanzler und Wirtschaftsminister Dr. Robert Habeck; Landwirtschaftsminister Cem Özdemir; Außenministerin Annalena Baerbock; Arbeitsminister Hubertus Heil; Entwicklungsministerin Svenja Schulze; und die Parlamentarische Staatssekretärin beim Bundesminister für Wirtschaft und Klimaschutz, Dr. Franziska Brantner.



No dia 30 de janeiro, apresentamos as propostas construtivas do empresariado alemão para a intensificação das relações bilaterais entre a Alemanha e o Brasil para Olaf Scholz, Chanceler da Alemanha, durante sua visita à Brasília.

O documento reuniu as quatro principais áreas nas quais ambas as nações podem cooperar:

- 1) a rápida ratificação do Acordo de Livre Comércio entre a União Europeia e o Mercosul;
- 2) a retomada das negociações sobre um acordo de tributação;





Já em março, durante o **Encontro Econômico Brasil-Alemanha (EEBA)** realizado em Belo Horizonte (MG), tivemos a oportunidade de oferecer um briefing econômico sobre o Brasil aos Ministros da Economia e Proteção Climática e de Alimentação e Agricultura, Dr. Robert Habeck e Cem Özdemir. O briefing contou com as perspectivas das três Câmaras no Brasil representadas pelo Diretor Executivo da AHK Rio, Hanno Erwes; o Diretor Executivo da AHK do Rio Grande do Sul, Dietmar Sukop; e da Vice-Presidente Executiva da Câmara de São Paulo, Barbara Konner.

Im März hatten wir bei den **Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstagen** in Belo Horizonte (im Bundesstaat Minas Gerais) Gelegenheit, dem Minister für Wirtschaft und Klimaschutz, Dr. Robert Habeck, und dem Minister für Ernährung und Landwirtschaft, Cem Özdemir, einen Überblick über die brasilianische Wirtschaft zu geben. Ins Briefing mit eingeflossen sind auch die Standpunkte der drei AHKs in Brasilien, vertreten durch Hanno Erwes, Hauptgeschäftsführer der AHK Rio, Dietmar Sukop, Hauptgeschäftsführer der AHK Rio Grande do Sul, und Barbara Konner, Hauptgeschäftsführerin der AHK São Paulo.

Ainda durante o EEBA, organizamos um **CEO Roundtable** com membros de nossa Presidência e Diretoria, o Vice-Chanceler alemão Dr. Robert Habeck e membros de sua delegação. Durante a reunião, os CEOs convidados compartilharam um breve panorama sobre os diferentes setores da economia brasileira, como a indústria química, automobilística, de infraestrutura e o setor aéreo. Adicionalmente, puderam apresentar as propostas da economia alemã no Brasil e discutir os potenciais de cooperação diretamente com o Vice-Chanceler.

Ebenfalls auf den Wirtschaftstagen haben wir einen **CEO Roundtable** organisiert, an dem Mitglieder unseres Vorstands und unserer Geschäftsführung teilgenommen haben sowie Vizekanzler Dr. Robert Habeck und Mitglieder sei-



ner Delegation. Die geladenen CEOs haben einen kurzen Überblick über die verschiedenen Branchen in Brasilien gegeben, darunter die Chemieindustrie, die Automobilindustrie, Infrastruktur und Luftfahrt. Zudem konnten sie die Vorschläge der deutschen Unternehmer in Brasilien vorstellen und mit dem Vizekanzler über Möglichkeiten der Zusammenarbeit sprechen.

### Importante cooperação na área de Inovação

A AHK São Paulo e a Empresa Brasileira de Pesquisa e Inovação Industrial (EMBRAPII) assinaram um Acordo de Cooperação estreitando os laços para cooperação bilateral.

A assinatura do acordo aconteceu em Belo Horizonte sendo que as partes foram representadas pelo então Presidente da Câmara, Manfredo Rübens (BASF) e pelo Diretor de Operação da EMBRAPII, Carlos Eduardo Pereira. O momento de fechamento do acordo contou com a presença do Ministro da Economia e Proteção Climática da Alemanha, Dr. Robert Habeck.

O texto do memorando detalha o desejo de estabelecer uma cooperação para execução de ações conjuntas que contribuam para firmar uma estreita relação entre ambas as instituições, visando apoiar e estimular projetos e arranjos de Pesquisa, Desenvolvimento e Inovação (PD&I) que fortaleçam a cooperação entre o Brasil e a Alemanha no campo da inovação e sustentabilidade, bem como fomentar projetos de inovação entre startups e empresa, além de facilitar o acesso aos instrumentos de fomento da EMBRAPII.

### Kooperation für Innovation

Die AHK São Paulo und das Unternehmen EMBRAPII (Brasilianisches Unternehmen für Forschung und industrielle Innovation) haben einen Kooperationsvertrag abgeschlossen, um die bilaterale Zusammenarbeit weiter zu vertiefen.

Unterzeichnet wurde der Vertrag in Belo Horizonte vom damaligen Präsidenten der AHK, Manfredo Rübens (BASF), und dem Betriebsleiter von EMBRAPII, Carlos Eduardo Pereira. Anwesend war außerdem der deutsche Bundesminister für Wirtschaft und Klimaschutz, Dr. Robert Habeck.

Die Vereinbarung sieht eine Zusammenarbeit vor für gemeinsame Aktionen, die zur Stärkung der Beziehungen zwischen den beiden Institutionen beitragen, um Projekte in Forschung, Entwicklung und Innovation (FEI) zu unterstützen, die wiederum die deutsch-brasilianische Zusammenarbeit im Bereich Innovation und Nachhaltigkeit stärken sollen. Gefördert werden sollen außerdem Innovationsprojekte zwischen Start-ups und Unternehmen, und der Zugang zu den Förderinstrumenten von EMBRAPII soll erleichtert werden.



### Cooperação na área de Sustentabilidade

Em junho, a Ministra das Relações Exteriores, **Annalena Baerbock**, esteve em São Paulo onde participou da cerimônia de assinatura do Acordo Ambiental de São Paulo. Na presença da comitiva alemã e do Governador de São Paulo, Tarcísio de

Freitas, um grupo de empresas associadas à Câmara firmou um compromisso voluntário de redução de emissão de gases de efeito estufa (GEE).

### Kooperation für Nachhaltigkeit

Im Juni war die deutsche Außenministerin **Annalena Baerbock** in São Paulo, wo sie an den Feierlichkeiten zur Unterzeichnung des Umweltpakts des Bundesstaats São Paulo teilnahm. In Anwesenheit der deutschen Delegation und des Gouverneurs von São Paulo, Tarcísio de Freitas, hat eine Gruppe von AHK-Mitgliedsunternehmen eine freiwillige Selbstverpflichtung zur Senkung von Treibhausgasemissionen unterzeichnet.



Em novembro, recebemos a Embaixadora da Alemanha no Brasil, **Bettina Cadenbach**, em São Paulo. Na ocasião ela participou do AHK *Business Lunch* com membros de nossa Presidência e Diretora para discutir temáticas importantes para o empresariado alemão no Brasil em face às Consultas Governamentais previstas para o começo de dezembro.

No mesmo dia, Paulo Alvarenga, nosso Presidente e CEO da thyssenkrupp para América do Sul, e a Embaixadora Cadenbach participaram de um seminário promovido pela Fundação Fernando Henrique Cardoso sobre a transição verde e socialmente justa. Além da participação de Alvarenga e da Embaixadora Cadenbach o painel contou com as contribuições do Assessor Especial do Ministério da Fazenda, Rafael Dubeux, e a mediação de Sergio Fausto, Diretor Geral da Fundação FHC.



### Consultas Governamentais

Após um recesso de 8 anos, as Consultas Governamentais entre o Brasil e a Alemanha foram retomadas em Berlim no dia 04 de dezembro. Tendo sido realizadas pela última vez em Brasília em 2015, a organização desse novo encontro é uma expressão dos laços estreitos que unem a Alemanha e o Brasil e a aproximação mais intensa dos países, dadas as mudanças geopolíticas atuais, que fazem o Brasil desempenhar uma nova função na economia global e ser um parceiro ideal para os interesses de longo prazo da Alemanha.

Participaram das Consultas Governamentais o Presidente do Brasil Luiz Inácio Lula da Silva e o Chanceler Olaf Scholz, além de diversos Ministros de ambos os Governos e suas equipes técnicas.



Im November haben wir die deutsche Botschafterin in Brasilien, Bettina Cadenbach, in São Paulo empfangen. Sie nahm am AHK Business Lunch mit Mitgliedern unseres Vorstands und unserer Geschäftsführung teil, um über für die deutschen Unternehmer in Brasilien wichtige Themen zu sprechen, vor dem Hintergrund der für Dezember geplanten Regierungskonsultationen.

Am selben Tag haben Paulo Alvarenga, AHK-Präsident und CEO von thyssenkrupp Südamerika, und Botschafterin Cadenbach an einem Seminar der Fernando-Henrique-Cardoso-Stiftung über den grünen Wandel und soziale Gerechtigkeit teilgenommen. Ein weiterer Teilnehmer war Rafael Dubeux, Sonderberater des Wirtschaftsministeriums. Moderiert hat Sergio Fausto, Generaldirektor der Stiftung.

### Regierungskonsultationen

Nach acht Jahren Unterbrechung wurden die deutsch-brasilianischen Regierungskonsultationen am 4. Dezember in Berlin wieder aufgenommen. Diese Konsultationen gab es zuletzt 2015 in Brasília. Sie sind Ausdruck der engen Beziehungen zwischen den beiden Ländern und einer verstärkten Annäherung angesichts der aktuellen geopolitischen Veränderungen, die Brasilien eine neue Rolle in der Weltwirtschaft geben und das Land zum idealen Partner für die langfristigen Interessen Deutschlands machen.

Teilgenommen haben Brasiliens Präsident Luiz Inácio Lula da Silva und Bundeskanzler Olaf Scholz, ebenso wie weitere Minister aus beiden Ländern und Fachkräfte der jeweiligen Ministerien.

AHK-Präsident Paulo Alvarenga und Hauptgeschäftsführerin Barbara Konner haben bei den Regierungskonsultationen die Interessen der deutschen Wirtschaft in Brasilien vertreten und ein Positionspapier vorgestellt mit den Vorschlägen der deutschen Unternehmer in Brasilien für eine noch fruchtbarere bilaterale Zusammenarbeit. Darin fanden folgende Themen Eingang:

- 1) das Doppelbesteuerungsabkommen zwischen Brasilien und Deutschland;
- 2) das Freihandelsabkommen zwischen dem Mercosur und der Europäischen Union;

- 3) die Zusammenarbeit im digitalen Wandel und im grünen Wandel;
- 4) Bildung, Inklusion und Menschenrechte; und
- 5) die Zusammenarbeit im Bereich der künstlichen Intelligenz.

Das gesamte Positionspapier finden Sie hier:



Alvarenga war außerdem Teil einer Gruppe, die sich zu einem *Roundtable* mit Präsident Lula, Kanzler Scholz, Wirtschaftsminister Fernando Haddad und Wirtschafts- und Klimaschutzminister Dr. Robert Habeck traf. An dem geschlossenen Meeting nahmen außerdem Vertreter des brasilianischen Industrieverbands CNI, des Lateinamerika-Instituts LAI, des deutschen Industrieverbands BDI, des Lateinamerika-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft LADW und der Exportförderungsagentur APEX teil sowie Vertreter von Unternehmen wie SAP, Robert Bosch, WEG, Embraer, BRF Foods und thyssenkrupp (Paulo Alvarenga).

Auf dem deutsch-brasilianischen Wirtschaftsforum, das im Rahmen der Regierungskonsultationen stattfand, nahm Alvarenga außerdem an einer Podiumsdiskussion teil zum Thema „Brasilien und Deutschland: gute Freunde, strategische Partner“. Weitere Teilnehmer waren Christiane Laibach, Vorstandssprecherin der KfW; Ricardo Alban, Präsident des CNI; Jorge Viana, Präsident von Apex-Brasil; und als Moderator Wolfgang Niedermark, Mitglied der Hauptgeschäftsführung des BDI.

Nach den Ansprachen der beiden Wirtschaftsminister, Fernando Haddad und Dr. Robert Habeck, moderierte Barbara Konner, Hauptgeschäftsführerin der AHK São Paulo, eine Podiumsdiskussion über das Wachstumsbeschleunigungsprogramm (PAC - Programa de Aceleração do Crescimento). Dabei sprach der brasilianische Kabinettschef, Rui Costa, über die wichtigsten Punkte des PAC, und Umweltministerin Marina Silva über die Nachhaltigkeitsaspekte, die im PAC berücksichtigt wurden.



Nosso Presidente, Paulo Alvarenga, e nossa Vice-Presidente Executiva, Barbara Konner, estiveram presentes durante as Consultas Governamentais representando os interesses do empresariado alemão e apresentando o *Position Paper* com as propostas da economia alemã para uma relação bilateral ainda mais frutífera que incluem os temas:

- 1) Acordo de Bitributação entre o Brasil e a Alemanha;
- 2) Acordo de Livre Comércio entre o Mercosul e a União Europeia;
- 3) Cooperação nas áreas de Transformação Digital e Verde;
- 4) Foco em Educação, Inclusão e Direitos Humanos; e
- 5) Cooperação no campo da Inteligência Artificial.

O documento está disponível na íntegra aqui:



Alvarenga integrou ainda o grupo que se reuniu para um *roundtable* com o Presidente Lula, o Chanceler Scholz, o Ministro da Fazenda Fernando Haddad, e o Vice-Chanceler e Ministro da Economia e Proteção Climática, Dr. Robert Habeck. A reunião fechada contou também com representantes das instituições CNI, LAI, BDI, LADW, Apex e de companhias como SAP, Robert Bosch, WEG, Embraer, BRF Foods e thyssenkrupp, representada por Paulo Alvarenga.

Durante o Fórum Econômico Brasil-Alemanha, realizado no âmbito das Consultas, Alvarenga participou de um painel intitulado “Brasil e Alemanha: bons amigos, parceiros estratégicos”, que contou com a participação de Christiane Laibach, Porta-voz da Diretoria Executiva do KfW; Ricardo Alban, Presidente da Confederação Nacional da Indústria (CNI); Jorge Viana, Presidente da ApexBrasil; e moderação de Wolfgang Niedermark, Membro do Conselho Executivo da BDI.

No mesmo evento, após as falas do Ministro da Fazenda, Fernando Haddad, e do Ministro alemão da Economia e Proteção Climática, Dr. Robert Habeck, Barbara Konner, Vice-Presidente Executiva da AHK São Paulo, moderou o painel sobre o Programa de Aceleração de Crescimento (PAC) que contou com a participação do Ministro da Casa Civil, Rui Costa, que elucidou as principais características do plano, e da Ministra do Meio Ambiente e Mudança do Clima, Marina Silva, que abordou os aspectos sustentáveis levados em consideração no PAC.



### **Parcerias estratégicas para Cadeia de Fornecedores, Diversidade e Equidade Racial**

Em 2023, demos mais um passo importante para fortalecer a promoção de Diversidade e Inclusão nas nossas empresas associadas e, claro, na própria Câmara.

Fechamos uma importante parceria com a Rede Mulher Empreendedora, criada para fomentar o protagonismo feminino no empreendedorismo, e apoiamos o Fórum Internacional de Equidade Racial Empresarial realizado em novembro na Fiesp. Você pode ler mais sobre essas duas parcerias no capítulo Diversidade e Inclusão na página 38.



### **Strategische Partnerschaften für Lieferketten, Diversität und Rassengleichheit**

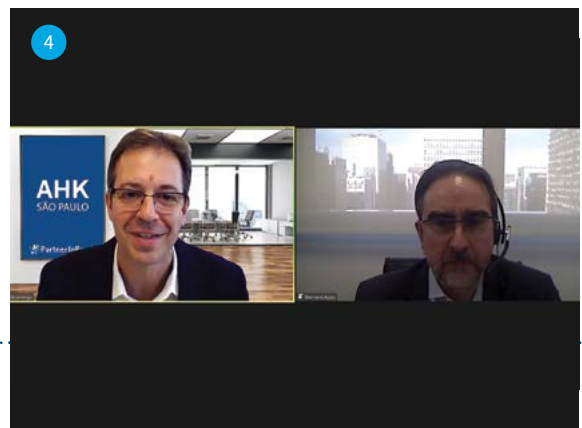
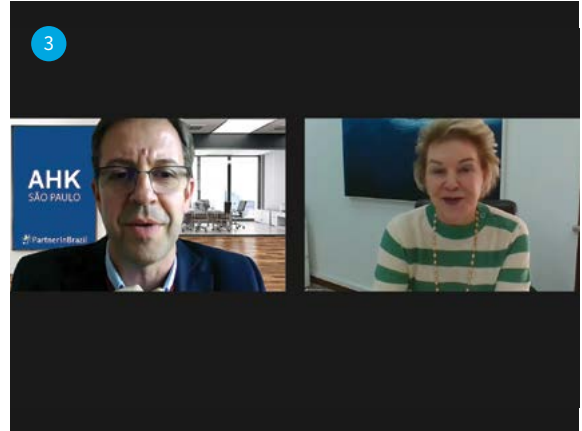
2023 haben wir einen weiteren wichtigen Schritt zur Förderung von Diversität und Inklusion in unseren Mitgliedsunternehmen und natürlich auch in der Kammer selbst getan.

Wir sind eine Partnerschaft mit der *Rede Mulher Empreendedora* (Netzwerk für Unternehmerinnen) eingegangen, um Frauen mit Unternehmergeist zu fördern, und wir haben das Internationale Forum für Rassengleichheit in Unternehmen unterstützt, das im November im Industrieverband des Bundesstaats São Paulo (FIESP) stattfand. Mehr über diese zwei Partnerschaften lesen Sie im Kapitel Diversität und Inklusion auf Seite 38.



Leia mais sobre este momento no BrasilAlemanha News.

Mehr dazu finden Sie bei den BrasilAlemanha News.



1 Em 2023, pudemos retomar o formato presencial de nossas Reuniões de Diretoria | Im Jahr 2023 konnten wir das Präsenzformat unserer Vorstandssitzungen wieder aufnehmen.

## Reuniões de Diretoria

Plataforma de troca de experiências e conteúdo, nossas Reuniões de Diretoria promoveram palestras com diferentes especialistas e autoridades.

**2** Oliver Stuenkel, Analista Político e Professor da Fundação Getúlio Vargas, esteve presente na segunda reunião do ano para discutir os primeiros 100 dias do Governo Lula e as perspectivas para os primeiros anos do mandato.

Os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da Confederação das Nações Unidas e as contribuições das nossas empresas associadas em ações alinhadas aos ODS foram tema central da reunião que aconteceu em maio. O encontro contou com a participação da então **3** Secretária de Relações Internacionais da Prefeitura da Cidade de São Paulo, Marta Suplicy, que compartilhou detalhes de ações da Prefeitura voltadas ao tema e fomentou o diálogo a respeito das oportunidades de cooperação nos projetos focados em temáticas alinhadas aos ODS, entre eles, as iniciativas que envolvem as pautas de mobilidade urbana e descarbonização.

Em junho, a Diretoria da AHK São Paulo recebeu o **4** Secretário Extraordinário da Reforma Tributária, Bernard Appy, para uma discussão a respeito dos principais pontos da proposta que reformulará todo o sistema tributário brasileiro.

## Vorstandssitzungen

Auf unseren Vorstandssitzungen, einer Plattform für den Austausch von Erfahrungen und Informationen, haben verschiedene Fachleute und Amtsträger Vorträge gehalten.

**Oliver Stuenkel, Politikwissenschaftler und Dozent an der Getúlio-Vargas-Stiftung**, war bei der zweiten Vorstandsitzung des Jahres dabei und sprach über die ersten 100 Tage der Regierung Lula und über die Aussichten für die ersten Jahre der Regierung.

Die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen und die Beiträge unserer Mitgliedsunternehmen zu entsprechenden Projekten waren das zentrale Thema der Vorstandssitzung im Mai. Die damalige Referentin für internationale Beziehungen der **Stadtverwaltung von São Paulo, Marta Suplicy**, sprach über Projekte der Stadtverwaltung und setzte sich für den Dialog ein über Möglichkeiten der Zusammenarbeit bei SDG-Projekten, darunter auch Initiativen in den Bereichen urbane Mobilität und Dekarbonisierung.

Im Juni empfing der Vorstand der AHK São Paulo den Sonderbeauftragten für die **Steuerreform, Bernard Appy**, zu einer Debatte über die wichtigsten Punkte der Gesetzesvorlage, die eine Veränderung des gesamten brasilianischen Steuersystems vorsieht.

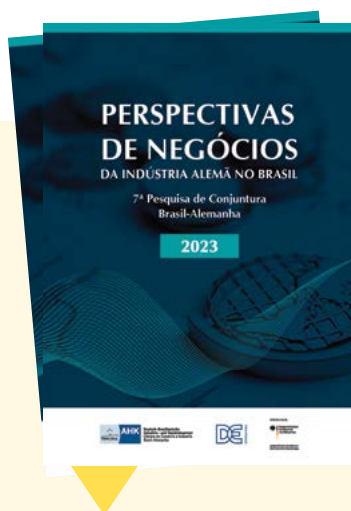
As atividades de nossa Câmara são alinhadas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU.

Die Kammeraktivitäten sind auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen ausgerichtet.



# Nossa Câmara na mídia

A nossa relação com a mídia brasileira se fortaleceu ainda mais em 2023. Em um ano de mudanças na conjuntura política e econômica, reforçamos nossa posição como representantes da economia alemã no Brasil e conquistamos inserções relevantes em relação aos nossos projetos e atividades para o estreitamento das relações bilaterais entre o Brasil e a Alemanha.

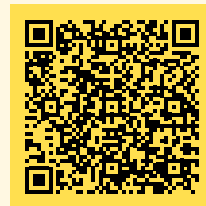


A nossa tradicional **Pesquisa de Conjuntura** contou com uma edição especial, elaborada por ocasião da visita do Chanceler da Alemanha, Olaf Scholz, ao Brasil no final de janeiro. O levantamento sobre as perspectivas do empresariado alemão foi destaque no jornal **Valor Econômico**, discutindo o anseio das empresas pela ratificação do Acordo de Livre-Comércio entre União Europeia e Mercosul.

## Die Kammer in den Medien

Unsere Beziehungen zu den brasilianischen Medien konnten wir 2023 weiter vertiefen. In einem Jahr voller Veränderungen in Politik und Wirtschaft haben wir unsere Position als Vertreter der deutschen Wirtschaft in Brasilien gestärkt und konnten wichtige Beiträge über unsere Projekte und unsere Arbeit zur Stärkung der deutsch-brasilianischen Beziehungen in den Medien platzieren.

Von unserer traditionellen Konjunkturumfrage gab es eine Sonderausgabe anlässlich der Brasilienreise von Bundeskanzler Olaf Scholz Ende Januar. Diese Umfrage zu den Erwartungen der deutschen Unternehmer war die Grundlage für einen Artikel im **Valor Econômico** über die erhoffte Ratifizierung des Freihandelsabkommens zwischen der Europäischen Union und dem Mercosur.



Leia a matéria aqui.  
Lesen Sie den Artikel hier.

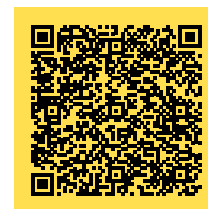


Angesichts des Regierungswechsels in Brasilien und der neuen politischen Konjunktur haben wir das Potential Brasiliens als globaler Lieferant erneuerbarer Energien hervorgehoben und die Pläne der deutschen Unternehmen im Land vorgestellt.

Im April hat unsere Hauptgeschäftsführerin Barbara Konner der GTAI (*Germany Trade & Invest*) ein Interview gegeben und über die deutsch-brasilianischen Beziehungen zu Beginn der Regierung Lula gesprochen.

Com a mudança de Governo no Brasil, o estabelecimento de uma nova conjuntura política, reforçamos o potencial do Brasil como fornecedor global de energias renováveis e as propostas do empresariado alemão no País.

Em abril, nossa Vice-Presidente Executiva, Barbara Konner, concedeu ao **GTAI** (*Germany Trade & Invest*) uma entrevista sobre as relações bilaterais entre a Alemanha e o Brasil com o início do governo Lula.

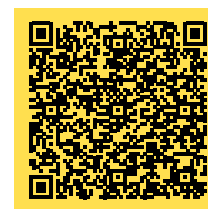


Confira aqui a entrevista.  
Lesen Sie das Interview hier.



Para a imprensa alemã, Konner concedeu também uma entrevista ao **Handelsblatt** para traçar uma perspectiva das relações internacionais sob o Governo do Presidente Lula.

Außerdem sprach Konner mit dem Handelsblatt über die Aussichten für die internationalen Beziehungen unter der Regierung Lula.



Saiba mais!  
Erfahren Sie mehr!

### **Cobertura da imprensa sobre as Consultas Governamentais**

O mês de dezembro foi marcado por um importante momento para as relações entre Brasil e Alemanha: a realização das Consultas Governamentais, em Berlim.

Tendo sido realizadas pela última vez em Brasília em 2015, a realização desse novo encontro é uma expressão dos laços estreitos que unem a Alemanha e o Brasil e a aproximação mais intensa dos países, dadas as mudanças geopolíticas atuais, que fazem o Brasil desempenhar uma nova função na economia global e ser um parceiro ideal para os interesses de longo prazo da Alemanha.

Desde 2008, o Brasil é o único país da América Latina com o qual a Alemanha mantém uma parceria estratégica.

Nosso Presidente, Paulo Alvarenga, e nossa Vice-Presidente Executiva, Barbara Konner, estiveram presentes durante o Fórum Econômico Brasil-Alemanha representando os interesses do empresariado alemão e apresentando as propostas da economia alemã para uma relação bilateral ainda mais frutífera.

### **Pressesarbeit im Rahmen der Regierungskonsultationen**

Der Dezember war ein wichtiger Monat für die deutsch-brasilianischen Beziehungen: In Berlin fanden die Regierungskonsultationen statt.

Diese Konsultationen gab es zuletzt 2015 in Brasília. Sie sind Ausdruck der engen Beziehungen zwischen den beiden Ländern und einer verstärkten Annäherung angesichts der aktuel-



len geopolitischen Veränderungen, die Brasilien eine neue Rolle in der Weltwirtschaft geben und das Land zum idealen Partner für die langfristigen Interessen Deutschlands machen.

Seit 2008 ist Brasilien das einzige Land in Lateinamerika, mit dem Deutschland eine strategische Partnerschaft unterhält.

AHK-Präsident Paulo Alvarenga und Hauptgeschäftsführerin Barbara Konner haben auf dem deutsch-brasilianischen Wirtschaftsforum die Interessen der deutschen Unternehmen in Brasilien vertreten und deren Vorschläge für eine noch fruchtbarere bilaterale Zusammenarbeit vorgestellt.



Assista a entrevista que a nossa Vice-Presidente **Barbara Konner** concedeu ao **Canal Gov**, canal de televisão governamental brasileiro pertencente à Secretaria de Comunicação Social.



Leia também a entrevista para a **Deutsche Welle** sobre a importância do estreitamento das relações teuto-brasileiras durante as Consultas Governamentais.

Und hier lesen Sie das Interview für die **Deutsche Welle** über die Bedeutung der Vertiefung der deutsch-brasilianischen Beziehungen im Rahmen der Regierungskonsultationen.



## Emprego na Alemanha: saiba onde e como conseguir informações para trabalhar na Europa

País europeu pretende facilitar imigração para a Alemanha, enquanto isso não acontece já é possível buscar informações



### Formação Profissional

Nosso projeto ProRecognition, que oferece orientação gratuita e individual sobre o processo de validação de formação e sobre oportunidades no mercado de trabalho alemão, conquistou inserções nos jornais o **Estado** e na **Folha de S. Paulo**.

O modelo de Ensino Dual, tradicional na Alemanha e que há mais de dois séculos capacita profissionais aliando teoria à prática, também foi destaque na mídia brasileira como referência de modelo de ensino, sendo pauta duas vezes no **Valor Econômico** ao longo de 2023.

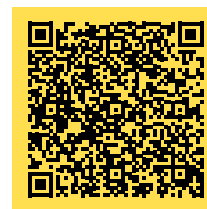
### Berufsbildung und duale Ausbildung

Über unser Projekt ProRecognition, das gratis eine individuelle Orientierung zur Anerkennung beruflicher Abschlüsse und zu den Möglichkeiten auf dem deutschen Arbeitsmarkt anbietet, wurde in den Tageszeitungen **Estado** und **Folha de S. Paulo** berichtet.

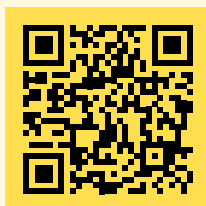
Das Modell der dualen Berufsbildung, das in Deutschland eine lange Tradition hat und seit über zwei Jahrhunderten in der Ausbildung von Fachkräften Theorie und Praxis verbindet, wurde in der brasilianischen Presse als Maßstab vorgestellt, in zwei Berichten im **Valor Econômico** 2023.



Folha de S. Paulo



Valor Econômico



Visite nosso portal.  
Besuchen Sie unser Portal.

### BrasilAlemanha News

O portal BrasilAlemanha News é a nossa plataforma de notícias. Atualizada três vezes por dia, ela oferece uma ampla cobertura sobre nossas atividades e projetos, a atuação de nossos associados e os mais relevantes acontecimentos no âmbito das relações entre os dois países.

### BrasilAlemanha News

BrasilAlemanha News ist unsere Nachrichtenportal. Es wird dreimal täglich aktualisiert und bietet eine breite Berichterstattung über unsere Aktivitäten und Projekte, über unsere Mitglieder und über die wichtigsten Ereignisse im Rahmen der deutsch-brasilianischen Beziehungen.



## Plataformas digitais

Em 2023 estivemos ainda mais presentes nas principais plataformas de mídias sociais, compartilhando nossas iniciativas e assuntos relevantes. Siga-nos!



### LinkedIn

Chegamos à marca de mais de 34.000 seguidores no LinkedIn, registrando um aumento de 32,7% em relação ao ano passado. O número de visualizações da página também aumentou chegando a 2.132, um aumento de 6,7%.



### Instagram

No Instagram atingimos mais de 9 mil seguidores (aumento de 25% em relação ao ano de 2022). Nosso alcance aumentou em 149,1%, chegando a 417.163.



### YouTube

Nosso canal do YouTube é uma importante plataforma para quem gosta de se aprofundar nos conteúdos promovidos pela nossa Câmara.

Em 2023, postamos 76 vídeos, conquistando 881 novos inscritos (12% a mais do que em 2022). O canal alcançou 32 mil visualizações equivalentes a 8,8 mil horas de tempo de exibição.

## Digitale Plattformen

2023 waren wir noch präsenter in den wichtigsten sozialen Netzwerken, wo wir unsere Initiativen vorgestellt und über relevante Themen berichtet haben. Folgen Sie uns!

### LinkedIn

Auf LinkedIn haben wir 34.000 Follower, 32,7% mehr als im Vorjahr. Die Zahl der Abrufe hat sich um 6,7% auf 2.132 erhöht.

### Instagram

Auf Instagram haben wir 9.000 Follower, 25% mehr als 2022. Die Zahl der Abrufe hat sich um 149,1% auf 417.163 erhöht.

### YouTube

Unser YouTube-Kanal ist eine wichtige Plattform für alle, die sich mit unseren Inhalten genauer auseinandersetzen wollen.

2023 haben wir 76 Videos gepostet und 881 neue Abonnenten dazugewonnen (ein Anstieg von 12% im Vergleich zu 2022). Der Kanal wurde 32.000-mal abgerufen, was 8.800 Stunden Videomaterial entspricht.

Em 2023 contamos com:

2023 waren es:

**677**

releases publicados

veröffentlichte Pressemitteilungen

**66**

artigos e releases redigidos e publicados sobre nossos projetos

Artikel und redigierte Pressemitteilungen über unsere Projekte



@ahkbrasil



### Assessoria de imprensa oficial da STAEDTLER no Brasil

Desde 2022 somos a assessoria oficial de imprensa no Brasil da STAEDTLER, multinacional alemã de produtos de escrita.

Durante este ano, tivemos a oportunidade de intensificar a presença da marca no Brasil com 67 inserções na imprensa nos mais variados veículos. Em 2024, seguiremos nosso trabalho em conjunto nesta frente.

O serviço de assessoria de imprensa é um benefício oferecido exclusivamente aos associados da AHK São Paulo. O serviço pode ser contratado para divulgação de projetos pontuais ou de forma contínua, com foco na aproximação da marca com a imprensa especializada.

### Pressearbeit für STAEDTLER in Brasilien

Seit 2022 sind wir in Brasilien für die Pressearbeit von STAEDTLER zuständig, einem deutschen multinationalen Schreibwarenhersteller.

2023 konnten wir die Präsenz der Marke in Brasilien erhöhen, mit 67 Anzeigen in den verschiedensten Zeitungen. 2024 setzen wir diese Zusammenarbeit fort.

Der Presseservice ist ein exklusives Angebot für die Mitglieder der AHK São Paulo. Das Angebot gilt für einzelne Projekte oder als kontinuierliche Pressearbeit, wobei der Schwerpunkt auf der Bekanntmachung von Marken in der Fachpresse liegt.



### O Fórum Brasil-Alemanha de Comunicação em números: Das Deutsch-Brasilianische Kommunikationsforum in Zahlen:

09

horas de debates e networking  
Stunden Debatten und Networking

07

painéis de discussões técnicas  
Panels mit Fachdiskussionen



## 2º Fórum Brasil-Alemanha de Comunicação

Repetindo o sucesso do ano anterior, em agosto de 2023 realizamos a segunda edição do Fórum Brasil-Alemanha de Comunicação, encontro voltado aos gestores de Comunicação e Marketing das nossas empresas associadas.

Realizado no Museu da Língua Portuguesa, o evento reuniu mais de 130 profissionais para debates técnicos da área e reflexões sobre múltiplos aspectos da linguagem.

Com o patrocínio da Bayer, BASF, Bosch e HUESKER, oferecemos ao público painéis e palestras sobre temas relevantes da área de Comunicação, como a Inteligência Artificial, acessibilidade e inclusão, gestão de crises, relações governamentais, geração Z e outros.

Entre os palestrantes e painelistas do Fórum estavam o filósofo Luiz Felipe Pondé, a professora e linguista Jana Viscardi, e a pesquisadora de Inteligência Artificial Dora Kaufman.

## 2. Deutsch-Brasilianisches Kommunikationsforum

Nach dem Erfolg im vorherigen Jahr haben wir im August 2023 zum zweiten Mal das deutsch-brasilianische Kommunikationsforum organisiert, für die Führungskräfte aus Kommunikation und Marketing unserer Mitgliedsunternehmen.

Das Forum fand im Museum der portugiesischen Sprache statt. Mehr als 130 Fachleute debattierten über das Thema und stellten Überlegungen zu den vielfältigen Aspekten von Sprache an.

Mit Sponsorschaften von Bayer, BASF, Bosch und HUESKER konnten wir dem Publikum Panels und Vorträge über wichtige Themen aus der Kommunikation bieten, darunter zum Beispiel künstliche Intelligenz, Barrierefreiheit und Inklusion, Krisenmanagement, Regierungsbeziehungen oder die Generation Z.

Zu den Rednern und Panelteilnehmern zählten der Philosoph Luiz Felipe Pondé, die Dozentin und Sprachwissenschaftlerin Jana Viscardi und die KI-Forscherin Dora Kaufman.

Mais de | über

**130**

participantes  
Teilnehmer

**17**

palestrantes e painelistas  
Redner und Panelteilnehmer



# Diversidade e Inclusão

Como instituição apoiamos e fomentamos iniciativas voltadas para Diversidade e Inclusão (D&I) das nossas empresas associadas, provendo pautas dedicadas ao diálogo construtivo, à troca de ideias e à criação de estratégias para construir locais de trabalho, comunidades e sociedades mais inclusivas.

Adicionalmente, impulsionamos esta pauta também internamente criando parcerias com instituições relevantes e referências em suas áreas como a Rede Mulher Empreendedora, a consultoria Indique e a Iniciativa Empresarial pela Equidade Racial.



Saiba mais sobre nossas iniciativas de D&I.

Mehr zu unseren D&I-Initiativen finden Sie hier.

## Diversität und Inklusion

Als Institution unterstützen wir Initiativen unserer Mitgliedsunternehmen zur Förderung von Diversität und Inklusion (D&I), die einen konstruktiven Dialog, den Austausch von Ideen und die Entwicklung von Strategien anregen sollen, um Arbeitsplätze, Nachbarschaften und Gesellschaften inklusiver zu gestalten.

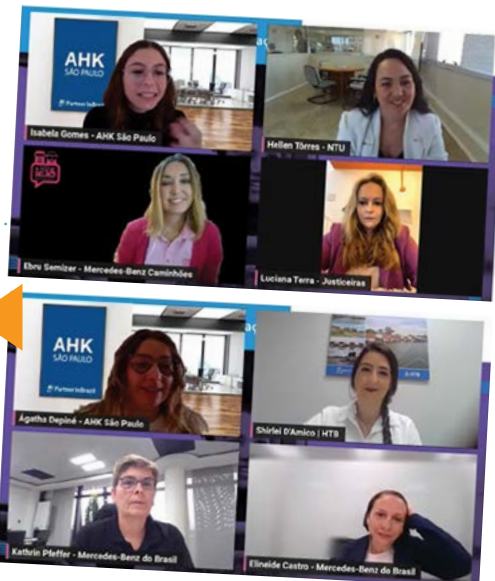
Außerdem haben wir Partnerschaften mit relevanten Institutionen begonnen, die in ihren Bereichen Maßstäbe setzen, darunter die *Rede Mulher Empreendedora* (Netzwerk für Unternehmerinnen), die Personalberatung Indique und die Unternehmerinitiative für Rassengleichheit.

## A proteção da mulher por meio da inovação

Fomentamos também uma discussão sobre o papel da inovação como ferramenta no combate ao assédio e à violência contra a mulher na apresentação do Coletivo de Respeito, projeto realizado em parceria com a Mercedes-Benz e o Justicieras.

## Schutz von Frauen durch Innovation

Wir haben eine Diskussion über die Rolle von Innovation als Werkzeug im Kampf gegen Belästigung und Gewalt gegen Frauen angestoßen, mit der Präsentation von Coletivo de Respeito, einem Projekt von Mercedes-Benz und Justicieras.





### Bate-papo Plural

Realizado em formato de roda de conversa, o Bate-papo Plural é a nossa série de encontros temáticos que fomenta a discussão a respeito dos principais pilares de D&I, proporcionando uma plataforma segura, aberta e de acolhimento para que os participantes compartilhem seus casos de sucesso, esclareçam dúvidas e fomentem o networking entre si. O objetivo principal desta série é ampliar e potencializar os debates, expandindo-os a todos os níveis hierárquicos, incluindo os heads de D&I, e os interessados pelos temas, independentemente de suas áreas de atuação.

Em 2023, realizamos três eventos, com uma média de 40 participantes por encontro. Os temas abordados pelas nossas empresas associadas Bayer, Robert Bosch, Siemens Healthineers, Mercedes-Benz do Brasil, TozziniFreire Advogados, PwC, BASF e T-Systems do Brasil foram LGBTQIA+, Pessoas com Deficiência e Gerações.

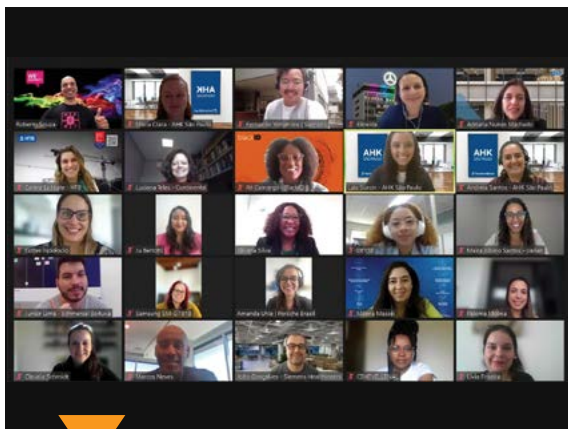
### Bate-papo Plural

Mit der Diskussionsrunde *Bate-Papo Plural* organisieren wir eine Reihe von thematischen Treffen, um Gespräche über die wichtigsten



Säulen von D&I zu fördern und eine sichere und offene Plattform zu bieten, wo die Teilnehmer von Erfolgsbeispielen erzählen, Zweifel ausräumen und Networking betreiben können. Wichtigstes Ziel ist es, die Debatten zum Thema über alle Hierarchieebenen auszuweiten und damit alle Interessenten zu erreichen, unabhängig von ihrem Tätigkeitsfeld.

2023 haben wir drei Veranstaltungen organisiert, mit durchschnittlich 40 Teilnehmern. Die Themen, die von unseren Mitgliedsunternehmen Bayer, Robert Bosch, Siemens Healthineers, Mercedes-Benz do Brasil, TozziniFreire Advogados, PwC, BASF und T-Systems do Brasil angestoßen wurden, waren LGBT, die Gleichstellung von Menschen mit Behinderung und Altersdiskriminierung.



### Encontros exclusivos de benchmark

Com temas sugeridos pelos associados, os Encontros de Benchmark surgem como oportunidade para discussão e trocas de boas práticas entre os envolvidos estrategicamente nas iniciativas de Diversidade e Inclusão das instituições.

Com uma média de 50 participantes por encontro, discutimos os seguintes temas ao longo de 2023: Diversidade Geracional, Engajamento dos Grupos de Afinidade e Comunicação Inclusiva.

### Exklusive Benchmark Meetings

Die Benchmark Meetings zu Themen, die von den Mitgliedern vorgeschlagen werden, bieten Gelegenheit zu Gesprächen und zum Austausch von guten Praktiken für alle, die strategisch mit den D&I-Initiativen in Unternehmen zu tun haben.

Mit durchschnittlich 50 Teilnehmern wurden 2023 folgende Themen diskutiert: Altersdiversität, Engagement von *Affinity Groups* und inklusive Kommunikation.

O projeto **MUDE com Elas** é uma parceria multiatores para o incentivo à inclusão de jovens mulheres no mercado de trabalho no Brasil. O projeto foi implementado por nós, a Ação Educativa e Terre des hommes Alemanha, e cofinanciado pelo Ministério Federal de Cooperação Econômica e Desenvolvimento da Alemanha (BMZ em sua sigla em alemão).

Em maio, realizamos um workshop online de encerramento da iniciativa, que contou com a mediação de Ednalva Moura da Yalodê Consultoria. Participaram da conversa Isabella Fernandes, jovem aprendiz do MUDE com Elas na Messer Gases; Tais Hirata, Analista Ambiental na Mercedes-Benz e tutora no projeto; Cesar Almeida, CEO Brasil da Phoenix Contact. Ao todo participaram 65 pessoas, contabilizando 38 empresas representadas.

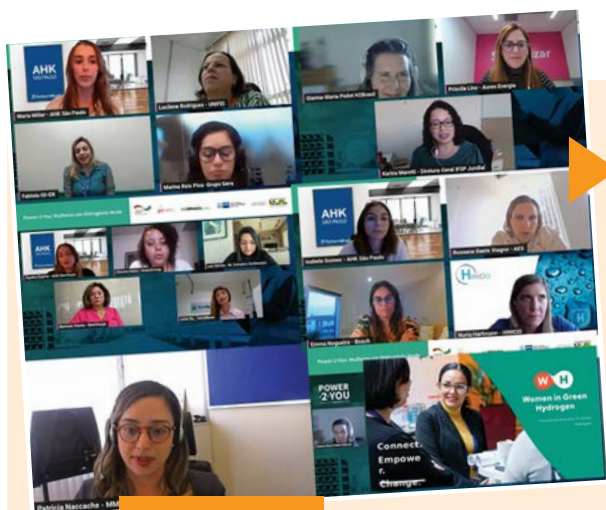
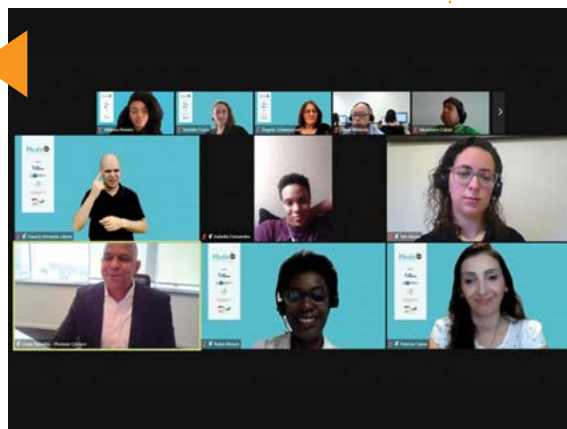
Nos dois anos de atuação, o MUDE com Elas contou com duas turmas e mais de 40 jovens participantes em 10 empresas: Continental, DB Schenker, Phoenix Contact, Siemens, deugro, Simpar, Klüber, Mercedes-Benz, HDI Seguros e Messer Gases.

Das Projekt **MUDE com Elas** ist eine Partnerschaft von mehreren Akteuren zur Förderung von jungen Frauen auf dem Arbeitsmarkt in Brasilien. Das Projekt wurde von uns, der Institution Ação Educativa und terre des hommes Deutschland eingeführt und vom deutschen Ministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) kofinanziert.

Im Mai haben wir die Initiative mit einem Online-Workshop abgeschlossen, der von Ednalva Moura vom Beratungsunternehmen Yalodê Consultoria moderiert wurde. Gesprächsteilnehmer waren Isabella Fernandes, eine junge Auszubildende im Rahmen des Pro-

jekts *MUDE com Elas* bei Messer Gases; Tais Hirata, Umweltprüferin bei Mercedes-Benz und Tutorin im Projekt; und Cesar Almeida, CEO Brasil von Phoenix Contact. Insgesamt nahmen 65 Personen aus 38 Unternehmen teil.

In ihren zwei Jahren hat die Initiative *MUDE com Elas* zwei Jahrgänge ausgebildet, und über 40 Jugendliche haben bei 10 Unternehmen gearbeitet: Continental, DB Schenker, Phoenix Contact, Siemens, deugro, Simpar, Klüber, Mercedes-Benz, HDI Seguros und Messer Gases.



Assista.  
Schauen Sie rein.

**295**  
pessoas inscritas  
angemeldete Teilnehmer

Mais de | über  
**600**  
visualizações  
Abrufe

### **Power-2-You: Mulheres no mercado de H2V**

Neste segundo webinar da série **Power-2-You**, cujo objetivo é contribuir para a inclusão e equidade de gênero no mercado de Hidrogênio Verde, reunimos especialistas para discutir oportunidades e desafios para mulheres interessadas em se tornarem líderes no setor de energia e economia de baixo carbono.

### **Power-2-You: Frauen auf dem Markt für grünen Wasserstoff**

In diesem zweiten Webinar der Serie **Power-2-You**, die zu Inklusion und Geschlechtergerechtigkeit auf dem Markt für grünen Wasserstoff beitragen will, haben wir Fachleute zusammengebracht, um über Chancen und Herausforderungen für Frauen zu sprechen, die eine Führungsposition in der Energiewirtschaft und in der kohlenstoffarmen Wirtschaft anstreben.

### Parcerias e apoios institucionais

Desde o primeiro semestre de 2023 nossa Câmara e a **Rede Mulher Empreendedora (RME)**, fundada por Ana Fontes, firmaram uma parceria estratégica com o objetivo de oferecer ainda mais benefícios aos nossos associados.

Em agosto, realizamos uma Rodada de Negócios do RME Conecta em nosso escritório para conectar mulheres empreendedoras certificadas pelo programa da RME com representantes de nossas empresas associadas atuantes nas áreas de Marketing, Compras, *Supply Chain*, *Procurement*, Recursos Humanos e Responsabilidade Social. O matchmaking é um programa de compras inclusivas sensíveis a gênero e que tem como objetivo fomentar compras inclusivas e a diversificação da cadeia de suprimentos das grandes empresas, além de oferecer suporte ao empreendedorismo feminino. A Rodada de Negócios contou com cerca de 70 participantes e possibilitou 400 reuniões entre empresas e empreendedoras durante o período de quatro horas.

Também apoiamos o **Festival RME** realizado nos dias 6 e 7 de outubro no EXPO São Paulo. O evento é um dos principais encontros para mulheres empreendedoras e líderes do País que reúne mais de 5.000 pessoas em dois dias de palestras, feiras e workshops.

Pela primeira vez, apoiamos o Fórum Internacional de Equidade Racial Empresarial realizado na FIESP em novembro. O evento é uma criação e realização da **Iniciativa Empresarial Pela Igualdade Racial** e tem como finalidade reunir empresas e instituições do Brasil e do exterior, com o propósito de informar, conscientizar, sensibilizar, estimular e realizar o enfrentamento e combate ao racismo e a intolerância racial, promover a inclusão e ampliar e fortalecer a presença de profissionais negros no ambiente corporativo e na vida empresarial.

### Partnerschaften und institutionelle Unterstützung

Im ersten Halbjahr 2023 ist die AHK mit der von Ana Fontes gegründeten **Rede Mulher Empreendedora** (RME - Netzwerk für Unternehmerinnen) eine strategische Partnerschaft eingegangen, um unseren Mitgliedern weitere Vorteile anbieten zu können.

Im August haben wir in unseren Räumlichkeiten die Unternehmerrbörse *RME Conecta* organisiert, um RME-zertifizierte Unternehmerinnen in Kontakt zu bringen mit Vertretern unserer Mitgliedsunternehmen aus den Bereichen Marketing, Einkauf, Lieferkette, Beschaffung, Personalmanagement und soziale Verantwortung. Das Matchmaking ist ein Programm für den inklusiven, geschlechtssensiblen Einkauf und will den inklusiven Einkauf und die Diversifizierung der Lieferketten von großen Unternehmen sowie den Unternehmergeist bei Frauen fördern. Die Unternehmerrbörse zählte etwa 70 Teilnehmer, und innerhalb von vier Stunden fanden 400 Meetings zwischen Unternehmen und Unternehmerinnen statt.

Wir haben außerdem das **RME-Festival** am 6. und 7. Oktober auf der EXPO São Paulo unterstützt. Die Veranstaltung ist in Brasilien eins der wichtigsten Treffen von Unternehmerinnen und Frauen in Führungspositionen, und über 5.000 Personen haben die Vorträge, Messen und Workshops besucht.

Erstmals haben wir auch das Internationale Forum für Rassengleichheit in Unternehmen unterstützt, das im November im Industrieverband des Bundesstaats São Paulo (FIESP) stattfand. Die Veranstaltung wurde von der **Initiative für Rassengleichheit in Unternehmen ins Leben** gerufen, um Unternehmen und Institutionen aus dem In- und Ausland hinsichtlich dieser Thematik zu sensibilisieren und gegen Rassismus und Intoleranz vorzugehen, um die Inklusion zu fördern und um die Präsenz schwarzer Fachkräfte in Unternehmen zu stärken.



Auch im Bergbau gab es Initiativen zur Förderung der Geschlechtergleichheit. Gemeinsam mit der deutschen Regierung haben wir ein Projekt entwickelt, das über *sequa* finanziert wurde, als Teil des damaligen *Business Scout for Development Program*. Mehr über diese Initiative finden Sie auf Seite 66.

**17** PARCERIAS  
E MEIOS DE  
IMPLEMENTAÇÃO



# Publicações

Com o objetivo de divulgar informações de qualidade para o fortalecimento das relações bilaterais, nós produzimos conteúdos exclusivos sobre os assuntos mais relevantes para a indústria e o comércio nos formatos impresso e digital.

Em 2023, lançamos 8 publicações inéditas e elaboramos 49 edições de nosso relatório semanal sobre o Brasil em alemão, o *Wochenbericht*. Ao todo, atingimos cerca de 10.000 pessoas de empresas associadas, não-associadas, instituições parceiras e os Governos do Brasil e da Alemanha.

Saiba mais sobre algumas das nossas principais publicações desse período:

## Veröffentlichungen

Um hochwertige Informationen für die Stärkung der bilateralen Beziehungen zu liefern, veröffentlichen wir - gedruckt und digital - exklusive Inhalte zu den wichtigsten Themen für Industrie und Handel.

2023 haben wir 8 neue Veröffentlichungen herausgegeben sowie 49 Ausgaben des Wochenberichts, unseren wöchentlichen Nachrichten aus Brasilien in deutscher Sprache. Damit haben wir insgesamt etwa 10.000 Personen erreicht, Mitarbeiter von Mitgliedsunternehmen und anderen Unternehmen, von Partnerinstitutionen und von Behörden in Brasilien und Deutschland.

Hier finden Sie mehr zu unseren wichtigsten Veröffentlichungen in dieser Zeit:



### Revista BrasilAlemanha 2023: Edição especial de 30 anos Zeitschrift BrasilAlemanha - Sonderausgabe zu den 30 Jahren dieser Publikation

**1.000**

exemplares físicos distribuídos  
no Brasil e na Alemanha

gedruckte Exemplare wurden in Brasilien  
und Deutschland verteilt

**11**

matérias e artigos de especialistas  
+ encarte histórico

Reportagen und Artikel von Fachleuten  
+ Sonderbeilage zur Geschichte der Revista





Lançamento em

**23**

de novembro durante o  
Coquetel de Fim de Ano

Vorgestellt wurde die  
Sonderausgabe auf unserem  
Jahresabschluss-Empfang

## Revista BrasilAlemanha 2023 – Edição especial de 30 anos

Em 2023, celebramos os 30 anos da Revista BrasilAlemanha com uma edição especial, lançada durante nosso coquetel de fim de ano.

A edição comemorativa contou com o patrocínio das empresas Bayer, Siemens e Voith e trouxe um encarte histórico destacando momentos marcantes da publicação e anúncios icônicos de nossas empresas associadas.

Tendo como tema central os desafios na gestão da Inteligência Artificial generativa, a publicação abordou também diversos temas, como o papel da mineração na transição energética, os novos desafios da comunicação organizacional, a Lei Alemã da Devida Diligência, o perfil das diferentes gerações dentro do ambiente corporativo e inovações nos mais diferentes setores.

## Zeitschrift BrasilAlemanha - Sonderausgabe zu den 30 Jahren dieser Publikation

2023 haben wir das 30-jährige Bestehen der Zeitschrift BrasilAlemanha mit einer Sonderausgabe gefeiert, die wir auf unserem Jahresabschluss-Empfang vorgestellt haben.

Sponsoren der Jubiläumsausgabe waren Bayer, Siemens und Voith. Eine Sonderbeilage zeigte Highlights der Zeitschrift und berührt gewordene Anzeigen unserer Mitgliedsunternehmen.

Hauptthema waren die Herausforderungen im Umgang mit der generativen künstlichen Intelligenz. Außerdem ging es zum Beispiel um die Rolle des Bergbaus in der Energiewende, die neuen Herausforderungen in der Unternehmenskommunikation, das deutsche Lieferkettengesetz, die unterschiedlichen Generationen in der Arbeitswelt und Innovationen in den verschiedensten Branchen.



### Anerkennung

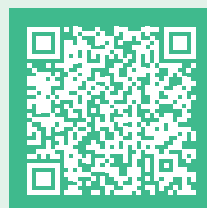
Die Revista BrasilAlemanha wurde zum zweiten Jahr in Folge mit einem der wichtigsten brasilianischen Preise im Bereich der Kommunikation ausgezeichnet. 2022 gewann die Zeitschrift in der Kategorie Printmedien den Aberje-Preis (Associação Brasileira de Comunicação Empresarial - Brasilianischer Verband für Unternehmenskommunikation) für die Region São Paulo und für ganz Brasilien.

Hauptthema der Ausgabe 2022 war „Brasilien: Land der positiven Energien“, mit Informationen zum brasilianischen Potential in der Erzeugung erneuerbarer Energien und zu den Möglichkeiten zur bilateralen Zusammenarbeit vor dem Hintergrund der globalen Dekarbonisierung.

### Reconhecimento

A Revista BrasilAlemanha foi reconhecida pelo segundo ano consecutivo por um dos principais prêmios do mercado de comunicação nacional. A edição de 2022 recebeu os Prêmios Aberje regional de São Paulo e nacional, ambos na categoria de Mídia Impressa.

Tendo como tema central “Brasil: um país de boas energias”, a edição reuniu informações sobre o potencial nacional para produção de energias renováveis e as oportunidades de cooperação bilateral no contexto da descarbonização global.



Confira todas as edições da Revista BrasilAlemanha.

Hier finden Sie alle Ausgaben der Zeitschrift BrasilAlemanha.



11

matérias e artigos  
Reportagen und Artikel

01

editoria especial sobre  
Energias Renováveis  
Sonderrubrik über  
erneuerbare Energien





### Recht & Steuern

Contando com quatro edições publicadas trimestralmente, o boletim disponibiliza informações sobre temas legais, fiscais e tributários. Redigida em alemão e inglês, a publicação é desenvolvida em colaboração com nossos escritórios de advocacia e contabilidade associados.

Em 2023, as edições abordaram tópicos como a regulação da Inteligência Artificial e das Fake News no Brasil, o acordo entre a União Europeia e a Mercosul, e as novas diretrizes do Brasil para preços de transferência.

Agradecemos a participação e engajamento dos nossos associados Pacheco Neto Sanden Teisseire Advogados; EMDOC; FCR Law; Sonia

Marques Döbler Advogados; Sperling Advogados; Machado Associados; Bhering Advogados; Tauil & Chequer Advogados Associado a Mayer Brown; Lefosse Advogados; Rödl & Partner; Stüssi Neves Advogados; Mourão Campos; Demarest Advogados; e PNST Advogados.

### Recht & Steuern

Die digitale Broschüre erscheint einmal im Quartal mit Informationen zu rechtlichen und steuerlichen Themen. Die deutsch- und englischsprachige Veröffentlichung wird gemeinsam mit Anwaltskanzleien und Steuerberatungsbüros, die Mitglied der AHK sind, erstellt.

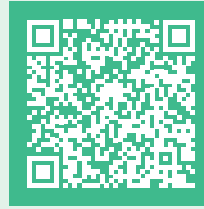
2023 ging es dabei um Themen wie den Umgang mit künstlicher Intelligenz und mit Fake News in Brasilien, das Abkommen zwischen der Europäischen Union und dem Mercosur und die neuen brasilianischen Richtlinien zu Verrechnungspreisen.

Wir bedanken uns für die Mitarbeit und das Engagement unserer Mitglieder Pacheco Neto Sanden Teisseire Advogados; EMDOC; FCR Law; Sonia Marques Döbler Advogados; Sperling Advogados; Machado Associados; Bhering Advogados; Tauil & Chequer Advogados Associado a Mayer Brown; Lefosse Advogados; Rödl & Partner; Stüssi Neves Advogados; Mourão Campos; Demarest Advogados; und PNST Advogados.



Visite nosso site e faça o download de todas as nossas publicações.

Besuchen Sie unsere Website und laden Sie alle unsere Veröffentlichungen herunter.



Confira a série completa.  
Hier finden Sie die  
gesamte Reihe.

## So geht's... in Brasilien

Disponível em alemão, a série de publicações tem como objetivo auxiliar a entrada de empresas alemãs no mercado brasileiro. A coletânea é atualizada frequentemente com informações essenciais sobre diferentes áreas de negócios do Brasil, além de outros temas relevantes relacionados.

Assuntos divulgados pela publicação como os direitos trabalhistas, a legislação de migração e vistos, são abordados de forma simples e abrangente para que sirvam de base para o processo de entrada das empresas alemãs no Brasil.

Neste ano, foram realizadas três atualizações da publicação: *Limitada in Brasilien*, *Ihr Visum für Brasilien* e *Arbeitsrecht in Brasilien*.

Agradecemos a parceria das nossas associadas Pacheco Neto Sanden Teisseire Advogados, EMDOC e o escritório Stüssi-Neves Advogados que tornaram a atualização das três edições do *So geht's... in Brasilien* possível.

## So geht's... in Brasilien

Diese deutschsprachige Reihe soll deutsche Unternehmen beim Markteintritt in Brasilien unterstützen. Sie wird regelmäßig aktualisiert mit wichtigen Informationen zu verschiedenen Branchen in Brasilien und anderen relevanten Themen.

Themen wie Arbeitsrecht, Ausländerrecht und Visa werden leicht verständlich und umfassend erklärt, als Grundlage für den Markteintritt deutscher Unternehmen in Brasilien.

2023 sind drei Ausgaben aktualisiert worden.  
*Limitada in Brasilien, Ihr Visum für Brasilien und  
Arbeitsrecht in Brasilien.*

Wir bedanken uns bei unseren Mitgliedern Pacheco Neto Sanden Teisseire Advogados, EMDOC und Stüssi-Neves Advogados, die diese Aktualisierungen der drei Ausgaben von *So geht's... in Brasilien* möglich gemacht haben.

# Inovação e Sustentabilidade

Há mais de uma década promovemos o fortalecimento do ecossistema de inovação brasileiro para a cooperação e troca de *know-how* entre atores do Brasil e da Alemanha.

Esse trabalho se dá por meio de diferentes iniciativas, entre elas, o Startups Connected, composta, entre outras ferramentas, por um programa de aceleração, no qual empresas e startups selecionadas trabalham em um projeto de inovação concreto, e uma série de matchmakings entre startups e empresas já estabelecidas, o Startup Speed Dating.

## Innovation und Nachhaltigkeit

Seit über zehn Jahren engagieren wir uns für die Stärkung des brasilianischen Innovationsökosystems, um die Zusammenarbeit und den Austausch von Know-how zwischen Brasilien und Deutschland zu stärken.

Diese Arbeit läuft über verschiedenen Initiativen, darunter Startups Connected. Startups Connected besteht u.a. aus einem Programm, in dem Unternehmen und ausgewählte Start-ups an einem konkreten Innovationsprojekt arbeiten, und dem Startup Speed Dating - einer Reihe von Matchmakings zwischen Start-ups und etablierten Unternehmen.

### O ano em números: | Das Jahr in Zahlen:

20

eventos sobre temáticas de inovação  
e sustentabilidade

Veranstaltungen zu Themen aus  
Innovation und Nachhaltigkeit

Mais de | über

10.000

visualizações acumuladas no YouTube  
Abrufe auf YouTube

09

encontros de grupos de trabalho  
e comitês

Treffen von Arbeitsgruppen  
und Komitees

Mais de | über

8.000

participantes  
Teilnehmer



Graças ao poder gerador de novos negócios resultante dessas conexões, nossa atuação já é reconhecida por meio do **Ranking 100 Open Startups**, a principal fonte de dados sobre open innovation na América Latina, sendo utilizado como referência por empresas e investidores que buscam startups.

Pelo 5º ano consecutivo, fomos reconhecidos na categoria TOP Ecosistemas, que destaca os agentes do ecossistema mais reconhecidos

pelas startups e corporações premiadas no ranking por sua contribuição em suas trajetórias. Subindo duas posições do ranking de 2022, ocupamos agora o 5º lugar do TOP Ecosistemas.

Da aus diesen Verbindungen neue Geschäfte entstehen können, wurde unsere Arbeit schon im **Ranking 100 Open Startups** anerkannt, der wichtigsten Datenquelle über Open Innovation in Lateinamerika und eine Referenz für Unternehmen und Investoren auf der Suche nach einem Start-up.

Im fünften Jahr in Folge zählten wir demnach zu den wichtigsten Förderern im brasilianischen Start-up-Ökosystem. Dabei sind wir im Vergleich zu 2022 um zwei Plätze nach oben auf Platz 5 geklettert.

### Startup Speed Dating

Em 2023, realizamos três encontros do Start-up Speed Dating, uma ferramenta de match-making temático utilizada para estabelecer conexões rápidas e de alto nível entre empresas e soluções inovadoras de startups.

As temáticas de Digitalização da Sustentabilidade, Indústria 4.0 e Eficiência e Transição Energética proporcionaram 154 conexões envolvendo 27 startups e 24 empresas.

2023 haben wir drei Startup Speed Datings angeboten, eine Matchmaking-Reihe, um hochwertige Kontakte herzustellen zwischen Unternehmen und Start-ups mit innovativen Lösungen.

Die Treffen mit Schwerpunkt auf Digitalisierung der Nachhaltigkeit, Industrie 4.0 und Energieeffizienz und Energiewende stellten 154 Kontakte zwischen 27 Start-up und 24 Unternehmen her.

Tendo como tema central o mote “Ampliando os Horizontes da Transição Verde e Digital”, o evento contou com mais de 20 palestrantes e

A premiação tem como objetivo dar apoio e visibilidade para as startups e conta com o patrocínio da BASF e Siemens e com o apoio da FESTO e HTB. Seu potencial reside no estímulo para o surgimento de novas e promissoras soluções no ecossistema de inovação e sustentabilidade Brasil-Alemanha.

Hier sehen Sie den 11. Deutsch-  
Brasilianischen Innovations-  
und Nachhaltigkeitskongress.

Der grüne und der digitale Wandel, die Bio-ökonomie, die Kreislaufwirtschaft und die kohlenstoffarme Wirtschaft, Risikokapital, offene Innovation und künstliche Intelligenz waren einige der Themen, die auf unserem **11. Deutsch-Brasilianischen Innovations- und Nachhaltigkeitskongress** am 14. November im Mittelpunkt standen.

Mit BASF, Bosch, Festo und Siemens als Sponsoren und mit Unterstützung von CUBO Itaú wurden hochkarätige Debatten angestoßen über die Konvergenz zwischen Innovation und Nachhaltigkeit im Wandel hin zu einer grünen und digitalisierten Wirtschaft.

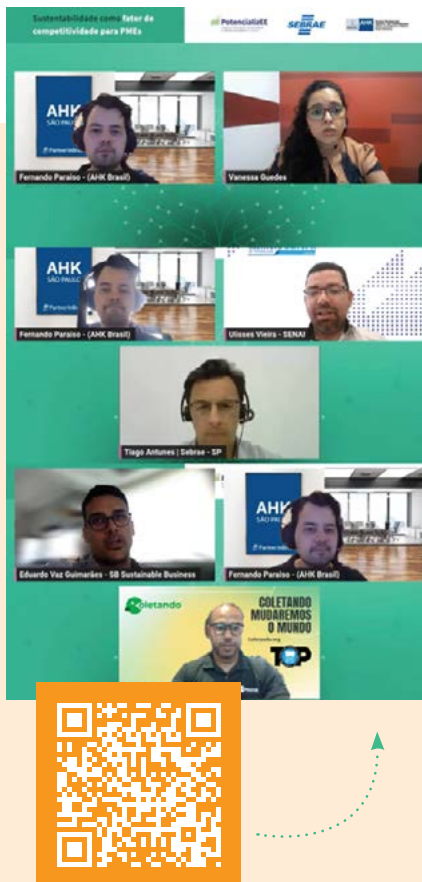
Die Veranstaltung unter dem Motto „Erweiterung der Horizonte des grünen und digitalen Wandels“ zählte über 20 Redner und Podiumsdiskussionsteilnehmer beim Austausch von Gedanken und Erfahrungen mit den Trends, die sich auf die Geschäfte auswirken und eine nachhaltige, regenerative wirtschaftliche und soziale Entwicklung fördern können.

Im Rahmen des Kongresses haben wir außerdem die **1. Ausgabe der Green and Digital Startups Awards** durchgeführt, eine Initiative, die die wichtigsten Start-ups auszeichnen soll, die Lösungen für die Herausforderungen des digitalen und grünen Wandels suchen.

Damit sollen die Start-ups gefördert und bekannt gemacht werden. Gesponsert wird die Preisverleihung von BASF und Siemens, unterstützt von FESTO und HTB. Die Awards sollen Impulse geben für die Entwicklung neuer und vielversprechender Lösungen im deutsch-brasilianischen Innovations- und Nachhaltigkeitsökosystem.



- 2** Durante o Congresso, a Câmara, o Colégio Visconde de Porto Seguro e o Consulado Geral da Alemanha em São Paulo assinaram um acordo de cooperação com foco em iniciativas para promover as ODS para o público jovem. / Im Rahmen des Innovationskongresses unterzeichneten die AHK, das Colégio Visconde de Porto Seguro und das deutsche Generalkonsulat in São Paulo eine Kooperationsvereinbarung mit dem Schwerpunkt auf Initiativen zur Förderung der SDGs für die Jugendliche.



## Webinar

Focados em oferecer conteúdo voltado também à realidade específica das Pequenas e Médias Empresas (PMEs), promovemos, no dia 30 de novembro, um webinar sobre sustentabilidade como fator de competitividade.

## Webinar

Um auch kleinen und mittelständischen Unternehmen gerecht zu werden, haben wir am 30. November ein Webinar über Nachhaltigkeit als Wettbewerbsfaktor angeboten.



Em 28 de novembro, promovemos o evento **1 Educação Profissional e Digitalização na Economia Verde**, que trouxe ao público a visão de atores protagonistas da educação técnico-profissional no Brasil em relação ao desenvolvimento de profissionais qualificados para uma economia de baixo carbono.

O evento foi também uma oportunidade de conhecer as instituições de ensino vencedoras do prêmio **2 “Educação Profissional para a Economia Verde”** e conhecer suas iniciativas educacionais inovadoras desenvolvidas em parceria com empresas públicas ou privadas no âmbito da transição para uma economia verde.

Essa iniciativa faz parte do projeto **3 “Profissionais do Futuro: Competências para a Economia Verde”**, uma parceria do Ministério da Educação e da *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ) no âmbito da Cooperação Brasil-Alemanha para o Desenvolvimento Sustentável, com recursos do Ministério alemão de Cooperação Econômica.

Am 28. November haben wir die Veranstaltung **„Berufsbildung und Digitalisierung in der grünen Wirtschaft“** organisiert und den Teilnehmern dargestellt, wie sich die wichtigsten Akteure in der Berufsbildung in Brasilien die Entwicklung von Fachleuten für eine kohlenstoffarme Wirtschaft vorstellen.

Die Veranstaltung bot auch Gelegenheit, die Bildungseinrichtungen kennenzulernen, die mit dem Preis **„Berufsbildung für die grüne Wirtschaft“** ausgezeichnet wurden, sowie ihre innovativen Bildungsinitiativen, die gemeinsam mit öffentlichen oder privaten Unternehmen entwickelt wurden.

Die Initiative ist Teil des Projekts **„Fachkräfte der Zukunft: Kompetenzen für eine grüne Wirtschaft“** des brasilianischen Bildungsministeriums und der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) im Kontext der deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung, mit Mitteln des deutschen Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit.



Confira aqui o evento na íntegra.

Hier sehen Sie die gesamte Veranstaltung.

As atividades de nossa Câmara são alinhadas aos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU.

Die Kammeraktivitäten sind auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen ausgerichtet.



# Energias Renováveis e Eficiência Energética

Ao longo da última década, o Brasil emergiu como uma potência em energias limpas e como um exemplo para outras nações em desenvolvimento que buscam investir em sustentabilidade.

Visando apoiar nossas empresas associadas com negócios voltados a energias renováveis e eficiência energética, fomentamos a troca de experiências e principalmente a cooperação bilateral como um dos caminhos para a descarbonização global. Esse diálogo entre os múltiplos atores do setor ocorreu intensamente no último ano por meio de delegações e missões empresariais, webinars, cursos e matchmakings.

Entre as soluções e propostas para a proteção climática e redução das emissões de CO<sub>2</sub> estão o uso de fontes de energias renováveis como a eólica, hidrelétrica, fotovoltaica e o hidrogênio verde (H2V), foco de diversos projetos que coordenamos no último ano.

## Erneuerbare Energien und Energieeffizienz

In den letzten zehn Jahren hat sich Brasilien als wichtiger Lieferant sauberer Energien aufgestellt und als gutes Beispiel für andere Entwicklungsländer, die in Nachhaltigkeit investieren wollen.

Um unsere Mitgliedsunternehmen bei Geschäften im Bereich erneuerbare Energien und Energieeffizienz zu unterstützen, fördern wir den Erfahrungsaustausch und insbesondere die bilaterale Zusammenarbeit als Mittel zur globalen Dekarbonisierung. Dieser Dialog zwischen den verschiedenen Akteuren des Sektors war im letzten Jahr sehr intensiv, mit Unternehmerdelegationen, Webinaren, Kursen und Matchmakings.

Zu den Lösungen und Vorschlägen zum Schutz des Klimas und der Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen gehört die Nutzung von regenerativen Energien wie Wind- und Wasserkraft, Photovoltaik und grüner Wasserstoff, der im Mittelpunkt einiger Projekte steht, die wir im vergangenen Jahr koordiniert haben.



A nossa **Revista BrasilAlemanha**, que foi contemplada com o prêmio nacional na categoria de mídia impressa pelo Prêmio Aberje, trouxe diversas informações sobre o potencial do Brasil nesta área.

Unsere **Zeitschrift BrasilAlemanha**, die in der Kategorie Printmedien mit dem brasilianischen Aberje-Preis ausgezeichnet wurde, hat viele Informationen über das brasilianische Potential in diesem Bereich zusammengestellt.



### Projeto H2Brasil

O projeto H2Brasil teve início em 2022 e continuou com seus esforços de disseminação de conteúdo sobre o potencial do Brasil como produtor global de hidrogênio verde também em 2023. A iniciativa integra a Cooperação Brasil-Alemanha para o Desenvolvimento Sustentável e foi implementado pela *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ) e pelo Ministério de Minas e Energia (MME), com apoio do Ministério Federal da Cooperação Econômica e do Desenvolvimento da Alemanha (BMZ em sua sigla em alemão).

Entre os dias 30 de abril e 6 de maio, promovemos a delegação *Key Opinion Leaders visit Germany* composta por 5 formadores de opinião brasileiros, com foco em aplicações de Hidrogênio Verde na indústria alemã. A programação percorreu as cidades de Düsseldorf, Duisburg, Rostock e Hamburgo.

Já entre os dias 15 e 21 de outubro, promovemos a delegação *Key Opinion Leaders visit Brazil* composta por 5 *Key-Opinion-Leaders* alemães com foco no mercado do Hidrogênio Verde brasileiro. A programação percorreu as cidades de Fortaleza, São Paulo e Cubatão.

Para fomentar a troca de experiências, a cooperação e o desenvolvimento de novos negócios, em 19 de outubro, promovemos um *matchmaking* no evento **Hydrogen Dialogue Latin America**. Tendo os integrantes da delegação como instituições-âncora, o *matchmaking* resultou em 23 reuniões entre os formadores de opinião e instituições e empresas brasileiras participantes do evento.

No âmbito da disseminação de conteúdo, no dia 06 de junho promovemos o webinar “PtX & Fuels: Oportunidades do Hidrogênio Verde no Brasil”. Durante o encontro, empresas e instituições brasileiras e alemãs apresentaram seus

projetos ao público, principalmente nas áreas de combustíveis sustentáveis e projetos PtX (Power-to-X), destacando as possibilidades de financiamento para projetos PtX no Brasil.

### Das Projekt H2Brasil

Das Projekt H2Brasil wurde 2022 gestartet und hat auch 2023 daran gearbeitet, für Brasilien als globalem Produzenten von grünem Wasserstoff zu werben. Die Initiative gehört zur deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit für die nachhaltige Entwicklung und wurde von der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) und dem brasilianischen Ministerium für Bergbau und Energie ins Leben gerufen, mit Unterstützung durch das deutsche Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung.

Vom 30. April bis zum 6. Mai haben wir die Delegationsreise *Key Opinion Leaders visit Germany* organisiert, für fünf brasilianische Meinungsbildner und mit dem Schwerpunkt auf Anwendungsmöglichkeiten für grünen Wasserstoff in der deutschen Industrie. Die Reise ging nach Düsseldorf, Duisburg, Rostock und Hamburg.

Und vom 15. bis 21. Oktober gab es die Delegationsreise *Key Opinion Leaders visit Brazil*, für fünf deutsche Meinungsbildner und mit dem Schwerpunkt auf dem brasilianischen Markt für grünen Wasserstoff. Die Reise ging nach Fortaleza, São Paulo und Cubatão.

Um den Erfahrungsaustausch, die Zusammenarbeit und die Entwicklung von neuen Geschäften zu fördern, haben wir am 19. Oktober ein Matchmaking organisiert, im Rahmen der Veranstaltung **Hydrogen Dialogue Latin America**. Mit den Delegationsteilnehmern als Mittelpunkt führte das Matchmaking zu 23 Ge-



sprächen zwischen Meinungsbildern und Institutionen und brasilianischen Unternehmen.

Am 6. Juni haben wir das Webinar „PtX & Kraftstoffe: Möglichkeiten für grünen Wasserstoff in Brasilien“ angeboten. Dabei haben brasilianische und deutsche Unternehmen und Institutionen ihre Projekte vorgestellt, insbesondere in den Bereichen nachhaltige Kraftstoffe und PtX (Power-to-X), wobei auch auf Finanzierungsmöglichkeiten für PtX-Projekte in Brasilien eingegangen wurde.

### Imersão Postos Ipiranga

Em outubro realizamos, sob demanda dos Postos Ipiranga, uma jornada de inovação em transição energética e digital, apresentando iniciativas práticas sobre o futuro da mobilidade. A imersão contou com 61 participantes e foi realizada na Alemanha passando pelas cidades de Colônia, Ludwigshafen am Rhein, Walldorf e Stuttgart, e teve duração de 4 dias.

### Delegationsreise Postos Ipiranga

Im Oktober haben wir auf Anfrage der Tankstellenkette Ipiranga eine Reise zum Thema Energiewende und digitaler Wandel veranstaltet und dabei praktische Initiativen zur Zukunft der Mobilität vorgestellt. Die viertägige Delegationsreise zählte 61 Teilnehmer und ging durch Köln, Ludwigshafen, Walldorf und Stuttgart.



AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK  
AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK A  
AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK AHK AH



### **Imersão H2V no Brasil e na Alemanha**

Durante os dias 16 e 20 de outubro, uma delegação formada por tomadores de decisão de diversas empresas e associações da Alemanha com foco em hidrogênio verde esteve no Brasil para discutir oportunidades de cooperação e negócios entre os dois países.

A delegação teve início em Fortaleza onde o grupo realizou uma visita técnica à planta da EDP, a primeira de produção de hidrogênio verde comercialmente viável no Brasil e terminou com 2 dias de participação no evento Hydrogen Dialogue Latin America em São Paulo.

Já entre os dias 4 e 8 de dezembro, uma delegação formada por tomadores de decisão de diversas empresas brasileiras com foco em hidrogênio verde esteve na Alemanha. A delegação promoveu visitas a empresas e instituições que desenvolvem inovações na área de H2V e possibilitou a participação dos membros da delegação no evento Hydrogen Dialogue em Nürnberg.

Com as imersões, pudemos proporcionar conhecimento e acesso direto às principais tecnologias, tendências e iniciativas em hidrogênio verde, com visitas a hubs de inovação, órgãos governamentais, empresas e institutos de pesquisa.

Os participantes puderam encontrar potenciais parceiros de negócios, vivenciar casos reais de produção, aplicação e logística de hidrogênio

verde e compreender o papel das empresas e das instituições de Ciência, Tecnologia e Inovação para o H2V.

### **Delegationsreise H2V in Brasilien und Deutschland**

Vom 16. bis 20. Oktober war eine Delegation von Entscheidungsträgern verschiedener deutscher Unternehmen und Verbände in Brasilien, um insbesondere zum Thema grüner Wasserstoff Möglichkeiten zur Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern zu besprechen.

Die Delegationsreise begann in Fortaleza, mit einer Besichtigung des Werks von EDP, dem ersten in Brasilien, das grünen Wasserstoff kommerziell rentabel produziert, und endet mit der zweitägigen Teilnahme am Hydrogen Dialogue Latin America in São Paulo.

Vom 4. bis 8. Dezember war dann eine Delegation von Entscheidungsträgern aus brasilianischen Unternehmen in Deutschland, ebenfalls mit dem Schwerpunkt grüner Wasserstoff. Die Delegation besuchte Unternehmen und Institutionen, die Innovationen im Bereich grüner Wasserstoff entwickeln, und nahm am Hydrogen Dialogue in Nürnberg teil.

Mit den Delegationsreisen konnten wir Know-how zur Verfügung stellen und einen direkten Zugang zu den wichtigsten Technologien, Trends und Initiativen, mit Besuchen bei Innovationsstandorten, Regierungsbehörden, Unternehmen und Forschungsinstituten.

Die Teilnehmer konnten potentielle Geschäftspartner treffen, sich Produktion, Anwendung und Logistik von grünem Wasserstoff ansehen und sich ein Bild davon machen, welche Rolle Unternehmen und Institutionen in Wissenschaft, Technik und Innovation für den grünen Wasserstoff spielen.

### Delegação HyWay2Brazil NRW Grüner Wasserstoff

Em parceria com a Câmara Brasil-Alema-  
nha do Rio de Janeiro (AHK Rio), organi-  
zamos uma delegação de instituições do  
Estado alemão da Renânia do Norte Vest-  
fália, com foco no mercado brasileiro de  
Hidrogênio Verde.

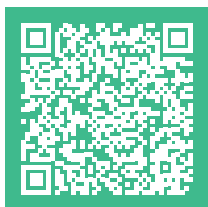
A programação contou com a participa-  
ção de 7 instituições e se concentrou na  
visita a diversos portos no Brasil, como o  
Porto do Pecém, no Ceará; o Porto do Sua-  
pe, em Pernambuco, e o Porto do Açu, no  
Rio de Janeiro.

### Delegation HyWay2Brazil NRW Grüner Wasserstoff

Gemeinsam mit der AHK Rio haben wir eine  
Delegationsreise für Institutionen aus Nord-  
rhein-Westfalen organisiert, mit dem Schwer-  
punkt auf dem brasilianischen Markt für grü-  
nen Wasserstoff.

Sieben Institutionen haben an dem Pro-  
gramm teilgenommen und verschiedene Hä-  
fen in Brasilien besucht, darunter den Porto  
do Pecém im Bundesstaat Ceará, den Porto do  
Suape in Pernambuco und den Portu do Açu  
in Rio de Janeiro.

### EUREM – European Energy Manager



Em parceria com a Uni-  
versidade Presbiteria-  
na Mackenzie oferece-  
mos uma formação em  
Gestão de Energia alta-  
mente reconhecida no  
Brasil e na Europa.

O curso tem ênfase na aplicação prática,  
presente no conteúdo ministrado e nas  
atividades baseadas em situações reais.  
Os concluintes do curso recebem dupla  
certificação, uma nacional de especializa-  
ção Lato Sensu, e uma alemã que os certi-  
fica com o título de *Energy Manager*.

Gemeinsam mit der Universidade Presbiteri-  
ana Mackenzie bieten wir eine Ausbildung im  
Energiemanagement an, die sowohl in Brasi-  
lien als auch in Europa große Anerkennung  
genießt.

Der Kurs legt den Schwerpunkt auf die prak-  
tische Anwendung, sowohl im Unterricht als  
auch bei den Aktivitäten, die auf realen Situ-  
ationen basieren. Die Absolventen erhalten  
einen doppelten Abschluss: den eines brasi-  
lianischen Aufbaustudiengangs „lato sensu“  
und einen deutschen Abschluss als *Energy  
Manager*.

As atividades de nossa Câmara são alinhadas aos  
Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU.

Die Kammeraktivitäten sind auf die Ziele für nachhaltige  
Entwicklung der Vereinten Nationen ausgerichtet.



## Delegações e Feiras

Todos os anos organizamos delegações com o objetivo de fomentar negócios e fortalecer as relações bilaterais entre o Brasil e a Alemanha. Em 2023, não foi diferente. Por meio de missões empresariais específicas para setores estratégicos ou multissetoriais, promovemos networking e reuniões voltadas ao desenvolvimento de novos negócios.

Cada delegação comercial é personalizada para os objetivos do grupo, contemplando visitas a feiras comerciais, empresas e indústrias locais. A curadoria técnica é feita por nossa equipe, a partir da elaboração de uma agenda profissional qualificada, coordenação logística da viagem *in loco* e o acompanhamento dedicado no país de destino.

## Delegationen und Messen

Jedes Jahr organisieren wir Delegationsreisen, um Geschäfte zu fördern und die deutsch-brasilianischen Beziehungen zu stärken. Das war 2023 nicht anders. Über Unternehmerdelegationen, teils branchenspezifisch, teils branchenübergreifend, haben wir das Networking und Meetings zur Geschäftsanbahnung gefördert.

Jede Delegationsreise wird auf die Ziele der Gruppe abgestimmt; besucht werden Messen, Unternehmen und Industriebetriebe. Die fachliche Betreuung übernimmt unser Team, das ein passendes Programm ausarbeitet, die Reiselogistik vor Ort koordiniert und die Gruppe im Zielland begleitet.



## Imersão de startups na Alemanha

Com 21 participantes, a imersão na Alemanha teve como missão principal a promoção da cooperação bilateral entre o Brasil e a Alemanha, da internacionalização de startups e das iniciativas de inovação aberta.

Realizada em novembro, a imersão ofereceu aos participantes a oportunidade de assistir a apresentações *in loco* das principais tendências tecnológicas e de modelos de negócios, assim como realizar conexões com potenciais parceiros, clientes e investidores e ampliar o alcance de suas soluções.

## Start-up-Delegationsreise nach Deutschland

Wichtigstes Ziel der Delegationsreise mit 21 Teilnehmern war die Förderung der bilateralen Zusammenarbeit zwischen Brasilien und Deutschland, der Internationalisierung von Start-ups und der Initiativen für offene Innovation.

Die Reise fand im November statt und bot den Teilnehmern Gelegenheit, sich vor Ort Präsentationen der wichtigsten technologischen Trends und neuer Geschäftsmodelle anzusehen, Kontakt zu potentiellen Partnern, Kunden und Investoren zu knüpfen und ihre Reichweite auszubauen.



**150**

participantes inscritos  
no simpósio  
Symposion-Teilnehmer

**20**

reuniões comerciais  
realizadas  
Geschäftstreffen

**05**

empresas alemãs  
participantes  
teilnehmende deutsche  
Unternehmen

**01**

representante do BMWK que  
acompanhou a viagem  
Vertreter des BMWK, der die  
Reise begleitete

Entre os dias 27 e 31 de março, realizamos uma **missão empresarial sobre cidades inteligentes em Curitiba**. A viagem foi fomentada pelo Ministério alemão da Economia e Proteção Climática (BMWK em sua sigla no alemão).

O grupo visitou a Federação das Indústrias do Estado do Paraná (FIEP), o Serviço Federal de Processamento de Dados (Serpro Paraná) e o Instituto de Cidades Inteligentes (ICI). A delegação também foi convidada para o evento de abertura da Pirâmide Solar, projeto apoiado pela *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ).

No dia 28 de março, as empresas alemãs tiveram a oportunidade de apresentar seus produtos e soluções inovadoras para a gestão de cidades inteligentes durante um simpósio, que reuniu importantes atores públicos e privados.

Vom 27. bis 31. März haben wir eine **Delegationsreise nach Curitiba zum Thema Smart Citys** organisiert. Die Reise wurde vom deutschen Ministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) gefördert.

Die Gruppe besuchte den Industrieverband des Bundesstaats Paraná (FIEP), den Datenverarbeitungsdienst des Bundes (Serpro Paraná) und das Institut für Smart Citys (ICI). Außerdem wurde die Gruppe eingeladen zur feierlichen Eröffnung der Solarpyramide, ein von der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) unterstütztes Projekt.

Am 28. März hatten die deutschen Unternehmen auf einem Symposium Gelegenheit, ihre innovativen Produkte und Lösungen zum Management von Smart Citys wichtigen öffentlichen und privaten Akteuren vorzustellen



Entre os dias 4 e 6 de outubro, promovemos uma **missão empresarial multissetorial**, implementada por membros da Secretaria de Economia, Trânsito, Agricultura e Viticultura do Estado da Renânia-Palatinado com o apoio da Câmara de Comércio e Indústria do Palatinado, em Ludwigshafen.

Em uma conferência dedicada à apresentação de oportunidades comerciais bilaterais, a Secretaria apresentou o Estado da Renânia-Palatinado e suas oportunidades. Já a apresentação do estado de São Paulo ficou a cargo da agência de fomento Investe São Paulo. Em seguida, as empresas alemãs tiveram a oportunidade de conduzir reuniões individuais com potenciais parceiros comerciais e clientes brasileiros.

Vom 4. bis 6. Oktober haben wir eine branchenübergreifende Delegationsreise unterstützt, durchgeführt von Mitarbeitern des Ministeriums für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau in Rheinland-Pfalz und gefördert von der IHK Pfalz in Ludwigshafen.

Auf einer Konferenz zur Präsentation bilateraler Geschäftsmöglichkeiten hat das Ministerium das Bundesland Rheinland-Pfalz und seine Möglichkeiten vorgestellt. Die Präsentation des Bundesstaats São Paulo hat die Förderagentur Investe São Paulo übernommen. Danach hatten die deutschen Unternehmen Gelegenheit zu individuellen Gesprächen mit potentiellen brasilianischen Geschäftspartnern und Kunden.

**42**

participantes inscritos no evento  
Veranstaltungsteilnehmer

**20**

reuniões comerciais realizadas  
Geschäftstreffen



Em outubro de 2023, tivemos a oportunidade de participar da **reunião global do segmento de feiras**, organizada pela nossa matriz, a DIHK.

Durante dois dias, discutimos cases de sucesso na implementação da agenda de feiras, estratégias eficientes para a retomada das atividades do setor no cenário de pós-pandemia, além da perspectiva das AHKS acerca de

## Feiras

A Alemanha é conhecida mundialmente como o país das feiras, sendo um dos principais destinos para a realização de feiras setoriais. Cerca de dois terços das mais importantes feiras setoriais globais acontecem na Alemanha e atraem anualmente mais de 180.000 expositores em cerca de 170 feiras internacionais.

Como representantes oficiais no Brasil de duas das maiores organizadoras de feiras do mundo, a **Deutsche Messe AG** e a **Messe Berlin**, contribuímos ativamente para a participação crescente de empresas brasileiras em feiras alemãs por meio da intermediação de empresas expositores e da aquisição de ingressos para visitantes.

## Messen

Deutschland ist weltweit als Messeland bekannt und ist eins der wichtigsten Zielländer für Branchenmessen. Etwa zwei Drittel der wichtigsten Branchenmessen weltweit finden in Deutschland statt: jährlich etwa 170 internationale Messen mit über 180.000 Ausstellern.

Wir sind in Brasilien offizieller Vertreter von zwei der weltgrößten Messegesellschaften, der Deutschen Messe AG und der Messe Berlin. Damit tragen wir aktiv dazu bei, dass immer mehr brasilianische Unternehmen an deutschen Messen



teilnehmen, indem wir ausstellende Unternehmen unterstützen und uns um Eintrittskarten für Besucher kümmern.

sua atuação neste segmento, bem como suas expectativas para uma maior presença em plataformas alemãs, internacionais e nacionais.

Im Oktober 2023 konnten wir an einer **globalen Konferenz zum Thema Messen** teilnehmen, die unser Dachverband, der DIHK, organisiert hat.

Zwei Tag lang ging es um Erfolgsbeispiele, um effiziente Strategien zur Wiederaufnahme der Tätigkeiten nach dem Ende der Pandemie und um die Aussichten der AHKs hinsichtlich ihrer Arbeit im Messesegment sowie ihre Erwartungen an eine verstärkte Präsenz auf deutschen und internationalen Messen und auf Messen in ihren jeweiligen Ländern.

Neste sentido, organizamos uma coletiva de imprensa da **1 EMO Hannover**, feira líder mundial em tecnologia de produção, de manufatura e de máquinas-ferramenta, durante o primeiro dia da EXPOMAFE, em 9 de maio.

A coletiva em São Paulo integrou o calendário internacional de eventos da **2 EMO World Tour 2023** e teve como objetivo divulgar as tendências que seriam apresentadas durante a feira alemã EMO Hannover, em setembro do mesmo ano. Durante a ocasião, especialistas do setor industrial e de máquinas-ferramenta se reuniram com jornalistas para discutir os principais desafios enfrentados atualmente pelo setor industrial, além de discorrerem sobre o impacto da inovação e das ferramentas tecnológicas (digitalização, automação, inteligência artificial entre outros) na superação desses desafios.

Além da coletiva, marcamos presença na EXPOMAFE, entre os dias 9 e 12 de maio, com um estande informativo para a divulgação da EMO Hannover.

Em 2023, a presença brasileira na maior feira de tecnologias industriais do mundo, a **3 HANNOVER MESSE**, alcançou um patamar histórico: 252 m<sup>2</sup> do espaço de exposição foram destinados ao Brasil, sendo 210 m<sup>2</sup> somente da Confederação Nacional da Indústria (CNI), que destacou o fortalecimento das relações bilaterais especialmente com as oportunidades no campo da industrialização, energia e sustentabilidade. O objetivo nos próximos anos é aumentar a participação do Brasil e estamos engajados em atuar fortemente nesta ação conjunta.

Intermediamos e participação de 3 expositores: Confederação Nacional da Indústria (CNI), Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI), NOVUS PRODUTOS ELETRÔNICOS e Presys Instrumentos e Sistemas.

So haben wir am 9. Mai, dem ersten Tag der EXPOMAFE, einer internationalen Messe für Werkzeugmaschinen und Industrieautomation in São Paulo, eine Pressekonferenz der **EMO Hannover** organisiert, der weltweit größten Messe für Produktionstechnologie und Werkzeugmaschinen.

Auf der Pressekonferenz in São Paulo, die Teil des internationalen Veranstaltungskalenders der **EMO World Tour 2023** war, wurden die Trends vorgestellt, die dann im September 2023 auf der EMO Hannover präsentiert wurden. Dabei sprachen Fachleute aus Industrie und Werkzeugmaschinenbau mit Journalisten über die größten Herausforderungen, vor denen die Branche im Moment steht, und wie Innovation und technologische Tools (z.B. Digitalisierung, Automation oder künstliche Intelligenz) dazu beitragen können, diese Herausforderungen zu meistern.

Neben der Pressekonferenz waren wir vom 9. bis 12. Mai auch mit einem Stand auf der EXPOMAFE vertreten, um für die EMO Hannover zu werben.

2023 war Brasilien auf der **Hannover Messe**, der weltgrößten Industriemesse, so präsent wie nie zuvor: 252 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche gingen an Brasilien, davon 210 m<sup>2</sup> allein an den brasilianischen Industrieverband (CNI), was die Stärkung der bilateralen Beziehungen zeigte, insbesondere angesichts der Möglichkeiten in den Bereichen Industrialisierung, Energie und Nachhaltigkeit. In den nächsten Jahren soll die Teilnahme Brasiliens weiter erhöht werden, und dafür engagieren wir uns sehr.

Wir haben die Teilnahme von vier Ausstellern vermittelt: CNI - der brasilianische Industrieverband, SENAI - das Berufsbildungswerk der Industrie, NOVUS Produtos Eletrônicos und Presys Instrumentos e Sistemas.

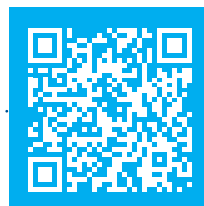


### Semana Internacional do Café

Entre os dias 8 e 10 de novembro de 2023, acompanhamos dois representantes da empresa alemã *Bremische Vermögensverwaltungs GmbH* em uma visita à Semana Internacional do Café (SIC), em Belo Horizonte, facilitando a interação com os maiores produtores de café do Brasil e intermediando o contato comercial com potenciais parceiros.

### Internationale Woche des Kaffees

Vom 8. bis 10. November 2023 haben wir zwei Vertreter der *Bremische Vermögensverwaltungs GmbH* bei einem Besuch auf der *Semana Internacional do Café* (SIC - „Internationale Woche des Kaffees“) begleitet, die Interaktion mit den größten Kaffeeproduzenten Brasiliens erleichtert und Kontakte zu potentiellen Partnern vermittelt.



O **calendário das feiras** da Messe Berlin e da Deutsche Messe AG para 2024/25 já está disponível em nosso site.

Den **Messekalender** der Messe Berlin und der Deutsche Messe AG für 2024/25 finden Sie bereits auf unserer Website.

# Mineração e Recursos Minerais

Nosso Centro de Competência de Mineração e Recursos Minerais atua como o primeiro ponto de contato para solicitações e intermediações entre representantes da economia e da política no âmbito de mineração no Brasil.

Um dos eventos mais tradicionais em nossa agenda, a **Conferência Brasil-Alemanha de Mineração e Recursos Minerais** é um importante ponto de encontro para os profissionais e autoridades do ramo compartilharem suas expertises e discutirem as principais tendências do setor.

Realizada no dia 21 de setembro no Museu das Minas e do Metal (MM Gerdau) em Belo Horizonte, Minas Gerais, a 8ª edição da Conferência reuniu profissionais brasileiros e alemães, e autoridades do setor de mineração para discutir temas como sustentabilidade; inovações no setor; estratégias digitais; a Política Europeia de Matérias-Primas Críticas; e a Cooperação Brasil-Alemanha. O retrofit de máquinas, desenvolvimento de equipamentos, digitalização de processos e o beneficiamento a seco também foram alguns dos pontos abordados durante as palestras e painéis.

## Bergbau und Rohstoffe

Unser Kompetenzzentrum Bergbau und Rohstoffe ist die erste Anlaufstelle für Anfragen und die Vermittlung von Kontakten zwischen Vertretern von Wirtschaft und Politik, wenn es um Bergbau in Brasilien geht.

Eine unserer traditionsreichsten Veranstaltungen, die **Deutsch-Brasilianische Bergbau- und Rohstoffkonferenz**, ist ein wichtiger Treffpunkt, wo Fachleute und Behördenvertreter Know-how austauschen und über wesentliche Trends in der Branche sprechen können.

Die 8. Konferenz fand am 21. September im Bergbau- und Metallmuseum (MM Gerdau) in Belo Horizonte im Bundesstaat Minas Gerais statt. Deutsche und brasilianische Fachleute und Behördenvertreter sprachen über Themen wie Nachhaltigkeit; Innovationen in der Branche; digitale Strategien; das EU-Gesetz zu kritischen Rohstoffen; und die deutsch-brasilianische Zusammenarbeit. Das Retrofit von Maschinen, die Entwicklung von Anlagen, die Digitalisierung von Verfahren und die Trockenaufbereitung waren weitere Punkte, die in den Vorträgen und Podiumsdiskussionen thematisiert wurden.



**300**

participantes inscritos

angemeldete

Teilnehmer

**05**

empresas

patrocinadoras

Unternehmen-  
Sponsoren



Contamos com o patrocínio das empresas Haver & Boecker Niagara, Voith Turbo e VULKAN do Brasil, na categoria ouro; e Flottweg e ifm electronic, na categoria prata. A Conferência contou novamente com o apoio importante do Ministério alemão da

Economia e Proteção Climática (BMWK em sua sigla em alemão), da Agência Alemã de Recursos Minerais (DERA) e do Serviço Geológico do Brasil (CPRM). Participaram ainda representantes das instituições governamentais do Brasil e da Alemanha como da Embaixada da República Federal da Alemanha, do Instituto Brasileiro de Mineração (IBRAM), do Instituto Federal de Geociências e Recursos Minerais (BGR), além de palestrantes da principal mineradora do Brasil, a Vale, e da Agência para o Desenvolvimento e Inovação do setor mineral brasileiro (ADIMB).

Gold-Sponsoren waren Haver & Boecker Niagara, Voith Turbo e VULKAN do Brasil; Silber-Sponsoren Flottweg und ifm electronic. Auch dieses Mal erhielt die Konferenz wichtige Unterstützung durch das deutsche Wirtschafts- und Klimaschutzministerium (BMWK), die Deutsche Rohstoffagentur (DERA) und den Geologischen Dienst Brasiliens (CPRM). Teilgenommen haben außerdem Vertreter von Regierungsinstitutionen aus Brasilien und Deutschland, darunter die deutsche Botschaft in Brasilien, der brasilianische Bergbauverband (IBRAM) und die Bundesanstalt für Geowissenschaften und Rohstoffe (BGR) sowie Redner vom wichtigsten brasilianischen Bergbauunternehmen, Vale, und von der Agentur für Entwicklung und Innovation im brasilianischen Bergbau (ADIMB).

**06**

horas de debates  
técnicos de alto nível  
Stunden hochkarätige  
Fachdebatten



Confira todas as palestras e painéis da  
**8ª Conferência Brasil-Alemanha de Mineração e Recursos Minerais.**

Hier finden alle Vorträge und Workshops der **8. Deutsch-Brasilianischen Bergbau- und Rohstoffkonferenz.**



### Diversidade na Mineração

Segundo dados do movimento **Women In Mining Brasil**, apenas 17% da força de trabalho no setor mineral no Brasil é composta por mulheres. Os dados também mostram que a presença de mulheres em cargos de liderança como conselhos executivos e de administração são ainda menores, correspondendo a 11% e 16%, respectivamente.

Diante desse contexto, lançamos o **2 Projeto Diversidade na Mineração**, desenvolvido com o objetivo de incentivar a inclusão e a diversidade de gênero no setor por meio de um curso gratuito de capacitação e profissionalização de mulheres que se interessam ou já pertencem à área.

Ministrado de forma totalmente remota, o curso teve duração de quatro meses e foi desenvolvido em parceria com a sequa e com a *Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ).

A grade da formação mesclou aspectos técnicos da mineração com temáticas voltadas aos principais desafios enfrentados por mulheres no setor, como desigualdade de remuneração, menos oportunidades de carreira e falta de reconhecimento de competências.

Para o encerramento do curso e a entrega de certificados, recebemos as participantes em nosso escritório em São Paulo no dia 10 de outubro.

Na ocasião, o grupo teve a oportunidade compartilhar suas experiências com a jornada de aprendizado e suas expectativas profissionais.

No total, 47 mulheres concluíram as mais de 50 horas do curso.

### Diversität im Bergbau

Nach Daten der Bewegung **Women in Mining Brasil** sind in Brasilien nur 17% der im Bergbau Beschäftigten Frauen. Der Anteil von Frauen in Führungspositionen ist demnach noch geringer, mit 11% in den Vorständen und 16% in den Aufsichtsräten.

Vor diesem Hintergrund haben wir das **Projekt „Diversität im Bergbau“** gestartet, um Inklusion und Geschlechterdiversität im Sektor zu fördern durch eine kostenlose Aus- und Weiterbildung für Frauen, die sich für eine Karriere im Bergbau interessieren oder bereits im Bergbau arbeiten.

Dieser Online-Kurs dauerte vier Monate und wurde gemeinsam mit sequa und der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) entwickelt.

Auf dem Lehrplan standen sowohl technische Aspekte als auch Themen, die für Frauen im Bergbau zu den wichtigsten Herausforderungen zählen, wie die geringere Bezahlung, weniger Karrierechancen und mangelnde Anerkennung von Kompetenzen.

Zum Abschluss des Kurses und zur Zeugnisverleihung haben wir die Teilnehmerinnen am 10. Oktober in unseren Räumlichkeiten in São Paulo empfangen. Dabei hatten die Gruppenmitglieder auch Gelegenheit, sich auszutauschen über die Ausbildung und über ihre beruflichen Erwartungen.

Insgesamt 47 Frauen haben den Kurs mit seinen über 50 Unterrichtsstunden abgeschlossen.



# Formação Profissional e Intermediação de Mão de Obra Qualificada

Por meio do nosso Centro de Competência de Formação Profissional, somos responsáveis por incentivar e promover a implementação do sistema de ensino dual no Brasil há mais de 40 anos.

O sistema dual já tem mais de 200 anos de história na Alemanha e permite que os alunos obtenham vivência prática no mercado de trabalho em adição às aulas teóricas. Com oferta de cursos tanto no ensino técnico quanto no ensino superior, os cursos do sistema dual são estruturados em blocos, com aulas alternadas entre teoria, ministrada na escola, e prática, realizada nas empresas multinacionais por meio de um sistema de job rotation.

Somos responsáveis pela organização das provas e das bancas examinadoras, compostas por especialistas da área, que certificam a aprovação dos alunos. Atualmente, oferecemos os cursos de Ciências Contábeis e Engenharia da Computação no ensino superior (*Dual Study*). Já os cursos de Gestão Empresarial e Mecatrônica estão disponíveis no ensino técnico.

## Berufsbildung und Fachkräftevermittlung

Über unser Kompetenzzentrum Berufsbildung fördern wir seit über 40 Jahren die Einführung der dualen Ausbildung in Brasilien.

Das duale System hat in Deutschland eine Tradition von mehr als 200 Jahren. Es ermöglicht den Schülern, neben dem theoretischen Unterricht praktische Erfahrungen auf dem Arbeitsmarkt zu sammeln. Es gibt die duale Berufsausbildung und das duale Studium. Die Kurse finden in Blöcken statt, mit theoretischem Unterricht in der Schule und praktischem Unterricht in den multinationalen Unternehmen, nach dem Prinzip der Jobrotation.

Wir sind verantwortlich für die Organisation der Prüfungen und die Zusammenstellung der Prüfungsausschüsse, die aus Fachleuten im jeweiligen Bereich bestehen. Derzeit bieten wir die dualen Studiengänge Rechnungswesen und Informatik und die dualen Ausbildungsgänge Unternehmensmanagement und Mechatronik an.

### Sistema Dual | Duale Berufsausbildung



Saiba mais sobre o Sistema Dual de Ensino Superior (*Dual Study*)

Enfahren Sie mehr über das duale Studium



Confira mais sobre o Sistema Dual de Ensino Técnico

Hier finden Sie mehr über die duale Ausbildung



Reunindo palestrantes de empresas e instituições de ensino parceiras na aplicação do modelo, como Audi, Bosch, Colégio Humboldt, LANXESS, Grupo Ânima, Rödl & Partner, Universidade Mackenzie e Volkswagen, o evento contou também com a presença do Cônsul Cultural da Alemanha em São Paulo, Johannes Wahner, que foi responsável pela abertura do evento.

Die Redner kamen von Unternehmen und Bildungseinrichtungen, die sich an der Umsetzung des dualen Systems beteiligen, wie Audi, Bosch, das Colégio Humboldt, LANXESS, die Ânima-Gruppe, Rödl & Partner, die Mackenzie-Universität und Volkswagen. Mit dabei war auch der Kulturattaché des deutschen Konsulats in São Paulo, Johannes Wahner, der die Veranstaltung eröffnete.



No dia 19 de abril, realizamos a formatura de 19 alunos dos cursos técnicos em Administração, Logística e TI. Os alunos participaram do **1 Ensino Dual Técnico** oferecido pelo Colégio Humboldt em parceria com as empresas Evonik Brasil, Bayer Brasil, Carl Zeiss, Goethe Institut, Audi, Hospital Alemão Oswaldo Cruz, LANXESS, Waelzholz Brasmetal, Boehringer Ingelheim e Mercedes-Benz.

As primeiras provas práticas do **2 Ensino Dual de Mecatrônica** acontecerem no mês de junho na sede da Robert Bosch, em Campinas, e na Volkswagen, em São Bernardo do Campo.

No âmbito do curso de Ciências Contábeis realizamos um workshop na Universidade Presbiteriana Mackenzie, em conjunto com as empresas participantes da segunda turma do curso, entre os dias 20 e 22 de junho.

O **workshop** foi aplicado por Hanna Helstelä, Diretora da H. M. Helstela Desenvolvimento Sustentável. Os dois primeiros dias de workshop foram voltados para a formação dos tutores que serão responsáveis pela formação prática dos alunos nas empresas. Foram discutidos diferentes métodos de ensino, assim como realizadas dinâmicas com o intuito de promover a troca de experiências entre as empresas participantes ABordin, Alcoa, Group SEB, Mercedes-Benz do Brasil, Pepperl+Fuchs e Rödl & Partner.

Ainda durante o período do workshop os alunos participaram de dinâmicas em grupos e tiraram dúvidas a respeito da etiqueta corporativa.

Am 19. April war die Zeugnisverleihung für 19 Schüler, die die **dualen Ausbildungsgänge** in Verwaltung, Logistik oder IT abgeschlossen haben. Die Kurse wurden vom Colégio Humboldt angeboten, gemeinsam mit den Unternehmen Evonik Brasil, Bayer Brasil, Carl Zeiss, Audi, LANXESS, Waelzholz Brasmetal, Boehringer Ingelheim und Mercedes-Benz, dem deutschen Krankenhaus Hospital Alemão Oswaldo Cruz und dem Goethe-Institut.

Die ersten praktischen Prüfungen im **dualen Ausbildungsgang Mechatronik** fanden im Juni am Sitz von Robert Bosch in Campinas und bei Volkswagen in São Bernardo do Campo statt.

Im Rahmen des Studiengangs Rechnungswesen haben wir vom 20. bis 22. Juni einen Workshop an der Universidade Presbiteriana Mackenzie durchgeführt, gemeinsam mit den Unternehmen, die an der Ausbildung des zweiten Jahrgangs beteiligt waren.

Der **Workshop** wurde geleitet von Hanna Helstelä, Geschäftsführerin von Helstela Desenvolvimento Sustentável. An den ersten zwei Tagen ging es um die Ausbildung von Tutoren, die in den Unternehmen für die praktische Ausbildung der Schüler zuständig sind. Es wurden verschiedene Lehrmethoden besprochen und Brainstormings gemacht, um den Erfahrungsaustausch zwischen den teilnehmenden Unternehmen ABordin, Alcoa, SEB-Gruppe, Mercedes-Benz do Brasil, Pepperl+Fuchs und Rödl & Partner zu fördern.

Außerdem nahmen die Schüler an Gruppengesprächen teil und konnten Fragen zur Business-Etikette klären.



3 Examinadores e alunos do Ensino Dual na Volkswagen / Prüfer und Studenten der Dualen Berufsausbildung bei Volkswagen | 4 Workshop de tutores e estudantes da turma do Ensino Dual Superior / Workshop für Tutoren und Studenten der Dualen Berufsausbildung | 5 Workshop de Contabilidade 4.0 realizado no dia 30 de outubro / Workshop Rechnungswesen 4.0, der am 30. Oktober durchgeführt wurde

### Intermediação de mão de obra qualificada

O projeto **Hand in Hand for International Talents** é destinado aos profissionais das áreas de elétrica, eletrônica, hotelaria, gastronomia e tecnologia da informação que têm interesse em viver e trabalhar na Alemanha. O objetivo do projeto é realizar a intermediação de profissionais brasileiros com empregadores alemães, por meio de uma estreita cooperação com a Agência Federal de Emprego alemã.

A iniciativa é financiada pelo Ministério Alemão da Economia e Proteção Climática (BMWK em sua sigla no alemão), sob coordenação da nossa matriz, a Câmara Alemã de Comércio e Indústria (DIHK). Apesar de ter sido pausado o projeto tem previsão de renovação em 2024.

O objetivo do projeto **ProRecognition** é oferecer orientação a estrangeiros que queiram trabalhar na Alemanha e precisam da validação de suas formações profissionais.

O projeto é promovido pelo Ministério Federal da Educação e Pesquisa da Alemanha (BMBF em sua sigla no alemão) em cooperação com a DIHK.

Desde 2020, já orientamos mais de 1.000 candidatos, dos quais mais de 150 receberam orientação e suporte para realizar a solicitação de visto de trabalho.

O programa **Skills Experts** existe desde 2017 e apoia dez AHKs por ano no estabelecimento de estruturas sustentáveis e treinamento vocacional. A iniciativa dá às empresas acesso a uma dupla formação profissional orientada para os negócios no exterior.

Em 2023, o projeto mudou o foco para cursos de treinamento com relevância para a proteção e transformação climática.



### Visita de nossa matriz, a DIHK

No final de novembro, recebemos uma visita importante de nossa matriz, a Câmara Alemã de Comércio e Indústria (DIHK). As coordenadoras Anine Linder, Sabine Kotsch e Hannah Frey, responsáveis por gerenciar os projetos *Hand in Hand for International Talents*, *ProRecognition* e *Skills Experts*.

Realizamos um encontro do *Hand in Hand for International Talents*, no qual participantes do projeto compartilharam suas trajetórias às coordenadoras alemãs. Adicionalmente, foi realizado um workshop em conjunto com as equipes dos projetos da nossa Câmara, com o objetivo de alinhar as perspectivas e entender os desafios de cada iniciativa.

### Vermittlung von qualifizierten Arbeitskräften

Das Projekt **Hand in Hand for International Talents** richtet sich an Fachkräfte aus Elektrik, Elektronik, Hotellerie und Gastronomie sowie Informationstechnologie, die in Deutschland leben und arbeiten möchten. Es will zwischen bräsi-

anischen Fachkräften und deutschen Arbeitgebern vermitteln, in enger Zusammenarbeit mit der deutschen Bundesagentur für Arbeit.

Die Initiative wird vom Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) finanziert und von unserem Dachverband, der Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK), koordiniert. Das Projekt hat pausiert, soll aber 2024 wieder aufgenommen werden.

Das Projekt **ProRecognition** will eine Orientierung bieten für Ausländer, die in Deutschland arbeiten wollen und dafür die Anerkennung ihrer beruflichen Qualifikationen brauchen.

Es wird vom deutschen Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) in Zusammenarbeit mit der Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK) gefördert.

Seit 2020 haben wir bereits über 1.000 Kandidaten unterstützt, davon mehr als 150 dann auch bei der Beantragung einer Arbeitsgenehmigung.

Das Programm **Skills Experts** gibt es seit 2017. Es unterstützt jedes Jahr zehn AHK-Standorte beim Aufbau von nachhaltigen Berufsbildungsstrukturen. Die Initiative gibt Unternehmen Zugang zu einer doppelten Berufsausbildung, die sich am Außenhandel orientiert.

2023 wurde der Schwerpunkt verlagert, hin zu Ausbildungsgängen mit Relevanz für Klimaschutz und Transformation.

### Besuch der DIHK

Ende November haben wir wichtige Besucher von unserem Dachverband, die Deutsche Industrie- und Handelskammer (DIHK), empfangen. Die Koordinatorinnen Anine Linder, Sabine Kotsch und Hannah Frey, zuständig für das Management der Projekte *Hand in Hand*

*for International Talents*, *ProRecognition* und *Skills Experts*, hatten in São Paulo.

Bei einem Treffen des Projekts *Hand in Hand for International Talents* konnten die Teilnehmer mit den deutschen Koordinatorinnen über ihre Laufbahn sprechen. Außerdem gab es einen Workshop mit den Projektteams in unserer Kammer, um die Erwartungen aufeinander abzustimmen und die Herausforderungen jeder Initiative zu besprechen.

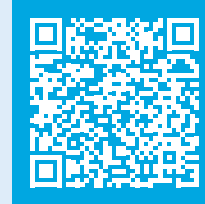
### Conheça os projetos

Lernen Sie die Projekte kennen!

#### ***Hand in Hand for International Talents***



#### ***ProRecognition***



#### ***Qualifica Germany***



Nossa Câmara no Paraná é uma expressiva plataforma de ampliação dos negócios das empresas instaladas no estado, nos consolidando nas últimas décadas como uma das principais protagonistas no fomento ao setor produtivo do Paraná. Ao longo do ano, oferecemos aos associados uma intensa programação de eventos, delegações e grupos para intercâmbio de experiências.

Unsere Kammer in Paraná ist eine wichtige Plattform für den Ausbau der Geschäfte der Unternehmen im Bundesstaat, und in den letzten Jahrzehnten konnten wir uns als einer der Hauptakteure in der Förderung des produzierenden Gewerbes in Paraná aufstellen. Im Laufe des letzten Jahres haben wir den Mitgliedern ein vielfältiges Programm mit Veranstaltungen, Delegationsreisen und Erfahrungsaustauschgruppen geboten.

Mais de | über

|                                                 |               |                  |
|-------------------------------------------------|---------------|------------------|
| <b>40</b>                                       | <b>1.300</b>  | <b>01</b>        |
| eventos realizados                              | participantes | CEO Conference   |
| Veranstaltungen                                 | Teilnehmer    | zum Arbeitsrecht |
| <b>07</b>                                       |               |                  |
| Encontros de Mentoria do Projeto Jovens em Ação |               |                  |
| Mentoring-Treffen im Projekt Jovens em Ação     |               |                  |





## CEO Conference

Um dos maiores eventos do ano para a região, a CEO Conference contou com a presença do Presidente e CEO da Robert Bosch América Latina e Vice-Presidente da Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo, Gastón Diaz Perez; do Vice-Presidente da *Operating Company Smart Infrastructure* da Siemens do Brasil, William Pereira; do Diretor Técnico-Científico da Associação Brasileira do Hidrogênio (ABH2), Helton José Alves; e do Presidente da Fundação Araucária, Ramiro Wahrhaftig. Os palestrantes e painelistas abordaram temas relacionados à digitalização e sustentabilidade,

rotas de produção de hidrogênio no Paraná, descarbonização da indústria e mobilidade sustentável. Os mais de 100 participantes também tiveram a oportunidade de participar da programação durante a rodada de perguntas e respostas mediada pelo Gerente da AHK Paraná, Augusto Michels. O evento contou com o patrocínio da Brose, do Colégio Suíço-Brasileiro, do Gaia Silva Gaede Advogados, da Gemü, da Mazars e da Servopa.

## CEO Conference

Zu einer der für die Region wichtigsten Veranstaltungen, der CEO Conference, kamen der Präsident und CEO von Robert Bosch América Latina und Vizepräsident der AHK São Paulo, Gastón Díaz Perez; der Vizepräsident von Operating Company Smart Infrastructure bei Siemens do Brasil, William Pereira; der wissenschaftlich-technische Leiter des brasilianischen Wasserstoffverbands (ABH2), Helton José Alves; und der Präsident der Araucária-Stiftung, Ramiro Wahrhaftig. Die Redner und Panelteilnehmer sprachen über Digitalisierung und Nachhaltigkeit, Wasserstoffproduktion im Bundesstaat Paraná, Dekarbonisierung der Industrie und nachhaltige Mobilität. Die über 100 Teilnehmer hatten außerdem Gelegenheit, an einer Frage-Antwort-Runde teilzunehmen, die vom Geschäftsführer der AHK Paraná, Augusto Michels, moderiert wurde. Gesponsert wurde die Veranstaltung von Brose, der Schweizerschule Curitiba, der Kanzlei Gaia Silva Gaede Advogados, Gemü, Mazars und Servopa.



Com o objetivo de prestigiar as organizações que se associaram durante o período da pandemia de COVID-19 até o 1º semestre de 2023, organizamos um encontro no qual as empresas receberam as boas-vindas presenciais dos associados mais antigos e do conselho regional. Durante o encontro, as novas associadas fizeram um pitch de apresentação sobre sua atuação. O evento contou com 65 participantes e usufruíram de mais um benefício da associação: a participação gratuita. A 2ª edição

do evento já está programada para acontecer em 2024, recebendo especialmente os novos associados do último semestre de 2023 e os do 1º semestre de 2024.

Für die Unternehmen, die sich während der Corona-Pandemie - bis zum ersten Halbjahr 2023 - für eine AHK-Mitgliedschaft entschlossen haben, haben wir ein Treffen organisiert, auf dem diese Unternehmen von den anderen Mitgliedern und dem Beirat willkommen geheißen wurden. Dabei hatten die Neumitglieder Gelegenheit, sich und ihr Tätigkeitsfeld kurz vorzustellen. Zu der Veranstaltung, die für AHK-Mitglieder kostenlos war, kamen 65 Teilnehmer. Eine zweite Ausgabe der Veranstaltung ist für 2024 bereits geplant, insbesondere für die Neumitglieder, die im zweiten Halbjahr 2023 und im ersten Halbjahr 2024 beigetreten sind bzw. beitreten.



### Bate-Papo Plural

Zu Diversität und Inklusion haben wir ein *Bate-Papo Plural* veranstaltet, ein Gespräch zwischen Mitgliedern zum Erfahrungsaustausch zwischen Unternehmen, die in diesem Bereich bereits Initiativen unterhalten, und Unternehmen, die hier noch erste Schritte gehen. Für 2024 sind mindestens vier weitere Treffen zu diesem Thema geplant

### Bate-Papo Plural

No âmbito de Diversidade e Inclusão, realizamos uma edição do Bate Papo-Plural, um encontro entre associados com o objetivo de troca de experiências entre companhias que já adotam iniciativas na área e empresas que estão dando seus primeiros passos neste campo. Em 2024, estão previstos pelo menos outros 4 encontros com essa temática.

Ao longo do ano, realizamos uma série de cursos, workshops e reuniões técnicas, com o objetivo principal de difusão de conhecimento e promoção do networking entre os nossos associados.

Im Laufe des Jahres haben wir eine Reihe von Kursen, Workshops und Fachbesprechungen organisiert, insbesondere um Know-how weiterzugeben und das Networking zwischen unseren Mitgliedern zu fördern.

### Confira os números: | Die Zahlen:

**02**

encontros voltados aos profissionais de Recursos Humanos das organizações

Treffen für Fachleute aus dem Personalmanagement der Unternehmen

**05**

encontros sobre ESG

Treffen zu ESG

**03**

encontros sobre Planejamento Estratégico

Treffen zum Thema strategische Planung

**03**

reuniões sobre Indústria 4.0 & Transformação Digital

Meetings zum Thema Industrie 4.0 & digitaler Wandel

**06**

encontros sobre o Direito do Trabalho

Treffen zum Arbeitsrecht

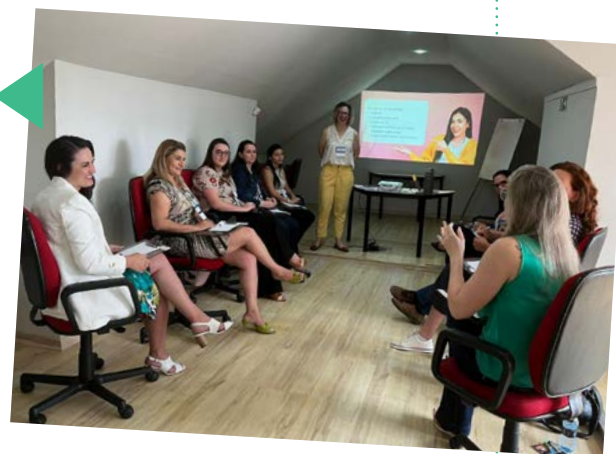
**04**

encontros sobre o Direito Tributário

Treffen zum Steuerrecht

A Reforma Tributária, Lei da Igualdade Salarial, Implementação de boas práticas ESG, liderança em tempos de Inteligência Artificial e transformação digital e verde foram alguns dos temas abordados durante os encontros.

Die Steuerreform, das Gesetz zur Lohngleichheit, die Einführung guter ESG-Praktiken, Mitarbeiterführung in Zeiten künstlicher Intelligenz und der digitale und grüne Wandel waren einige der Themen, die auf den Treffen debattiert wurden.



No segundo ano de apoio ao Projeto Jovens em Ação, concebido pelo Instituto Robert Bosch, nossas empresas associadas atuaram voluntariamente na mentoria de 25 jovens. As organizações participantes foram o Centro Internacional de Tecnologia de Software (CITS), Heide Extratos Vegetais, Plantag do Brasil, Smartcom e thyssenkrupp Division Steering.

A large group of approximately 25 people, including students and faculty, are posing for a group photo outdoors. They are standing and kneeling in front of a building entrance with a dark wooden frame. The group is diverse in age and appearance, with some individuals wearing blue shirts or jackets. The background shows greenery and a paved area.

2023 war das zweite Jahr, in dem wir das Projekt des Robert-Bosch-Instituts *Jovens em Ação* unterstützt haben. Unsere Mitglieder

Centro Internacional de Tecnologia de Software (CITS), Heide Extratos Vegetais, Plantag do Brasil, Smartcom und thyssenkrupp Steering haben das *Mentoring* von 25 jungen Leuten übernommen.

Bei diesem Projekt geht es um multidisziplinäre Wissensvermittlung und um Aktivitäten, die schon mit der Arbeitswelt zu tun haben. Die jungen Leute sollen die dynamische Realität bei der Entwicklung beruflicher und persönlicher Projekte kennenlernen.



Para celebrar mais um ano de grandes conquistas, promovemos em 24 de novembro um Jantar Dançante de confraternização. Com mais de 200 participantes, a comemoração contou com a presença de nossa Vice-Presidente Ex-



### **Delegação de Sachsen**

Uma comitiva composta por representantes das empresas alemãs Kurt-Schwabe-Institut, WSZE e OSTEC visitou Curitiba, a capital paranaense, em busca de oportunidades de negócios e incentivos para empresas brasileiras internacionalizarem seus projetos.

A comitiva participou de uma rodada de negócios com organizações associadas à AHK Paraná, e de encontros com o Diretor da AHK Paraná e Cônsul Honorário da Alemanha em Curitiba, Andreas Hoffrichter, além dos Diretores da Bosch e Horsch.

A comitiva visitou também a nova planta da associada Horsch, a Agência Curitiba de Desenvolvimento e Inovação, as instalações do Lactec e da Cooperativa Agroindustrial Witmarsum, também associada.

### **Delegation aus Sachsen**

Ein Komitee aus Vertretern der deutschen Unternehmen und Institutionen Kurt-Schwabe-Institut, WSZE und Ostec hat Curitiba, die Hauptstadt von Paraná, besucht, auf der Suche nach Geschäftsmöglichkeiten und Anreizen für brasilianische Unternehmen, die ihre Projekte internationaler aufstellen wollen.

Das Komitee nahm an einer Unternehmerbörse mit Mitgliedern der AHK Paraná teil sowie an Treffen mit dem Vorstandsvorsitzenden der AHK Paraná und deutschen Honorarkonsul in Curitiba, Andreas Hoffrichter, und Direktoren von Bosch und Horsch.

Außerdem besuchten sie das neue Werk des AHK-Mitglieds Horsch, die Agentur Curitiba für Entwicklung und Innovation, die Anlagen von Lactec und die agrarindustrielle Kooperative Witmarsum, ebenfalls Kammermitglied.

cutiva, Barbara Konner, e da Cônsul Geral da Alemanha em São Paulo, Martina Hackelberg.

### **Abendgesellschaft mit Tanz**

Um ein weiteres Jahr großer Errungenschaften zu feiern, haben wir am 24. November zu

einer Abendgesellschaft mit Tanz geladen. Neben 200 Gästen nahmen daran auch unsere Hauptgeschäftsführerin Barbara Konner und die deutsche Generalkonsulin in São Paulo, Martina Hackelberg, teil.

# Representação do Estado da Baviera

Aproveitando o contexto favorável, especialmente para o fortalecimento de pautas ambientais, a Representação do Estado Livre da Baviera no Brasil atuou significativamente para a promoção de novos negócios e fortalecimento da presença bávara no País.

Durante todo o ano de 2023, nosso foco esteve em feiras e congressos, reuniões e visitas, bem como outras atividades com o objetivo de impulsionar as conexões entre empresas das duas regiões.

## Repräsentanz des Freistaats Bayern

Die Repräsentanz des Freistaats Bayern in Brasilien hat die Gunst der Stunde insbesondere zur Priorisierung von Umweltthemen genutzt und sich für die Förderung neuer Geschäfte und die Stärkung der bayerischen Präsenz in Brasilien eingesetzt.

Im gesamten Jahr 2023 haben wir uns auf Messen und Kongresse, Meetings und Besuche konzentriert sowie auf weitere Tätigkeiten zur Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen Unternehmen aus Bayern und Brasilien.

### O ano da Representação em números: | Das Jahr der Repräsentanz in Zahlen:

**38**

artigos publicados sobre a Baviera no portal BrasilAlemanha News

Artikel über Bayern auf dem Portal BrasilAlemanha News



Confira as notícias aqui.

Diese Artikel finden Sie hier.

**100**

consultas atendidas de empresas Bávaras interessadas em entrar no mercado brasileiro ou ampliar suas atividades no Brasil

beantwortete Anfragen von bayerischen Unternehmen, die auf dem brasilianischen Markt tätig werden oder dort expandieren wollen

**68.000**

visualizações no perfil do LinkedIn

Abrufe des LinkedIn-Profiles



Em março, iniciamos os eventos com uma atividade para empresas bávaras promovida pela IHK Bayreuth. Na ocasião, assessoramos os interessados em conhecer mais sobre o mercado brasileiro.

1 Em maio, aconteceu o **Lateinamerika-forum da IHK Nürnberg**. A Representante do Estado da Baviera ao Brasil, Dra. Claudia Bärmann Bernard, ficou responsável pela moderação do evento, que contou com apresentações, mesas de debate e assessoria com os colegas das AHKs na América Latina.

2 Apresentamos um panorama sobre as oportunidades e perspectivas no Brasil por ocasião do café da manhã para empresários da IHK Coburg, que contou com a presença do Embaixador do Brasil na Alemanha, Roberto Jaguaribe, e do ex-Embaixador da Alemanha no Brasil, Dr. Georg Witschel. No encontro, foi apresentada a publicação das organizações alemãs no Brasil, elaborada pela Sociedade Brasil-Alemanha e do Instituto Sócio-Cultural Brasil-Alemanha. O livro conta com um capítulo sobre a Representação da Baviera no Brasil.

Im März war unsere erste Veranstaltung, ein Event für bayerische Unternehmen, das von der IHK Bayreuth veranstaltet wurde. Wir haben interessierte Unternehmen beraten, die mehr über den brasilianischen Markt wissen wollten.

Im Mai fand das **Lateinamerika-Forum der IHK Nürnberg** statt. Die Repräsentantin des Freistaats Bayern in Brasilien Dr. Claudia Bärmann Bernard moderierte die Veranstaltung mit Präsentationen, runden Tischen und einem Beratungsangebot der AHKs in Lateinamerika.

Bei einem Arbeitsfrühstück mit Unternehmern der IHK Coburg haben wir die Möglichkeiten und Perspektiven in Brasilien vorgestellt. Mit dabei waren auch der brasilianische Botschafter in Deutschland, Roberto Jaguaribe, und der ehemalige deutsche Botschafter in Brasilien Dr. Georg Witschel. Vorgestellt wurde bei dieser Gelegenheit außerdem die Veröffentlichung der Deutsch-Brasilianischen Gesellschaft und des Deutsch-Brasilianischen Instituts für Kultur und Soziales über deutsche Organisationen in Brasilien. Das Buch enthält ein Kapitel über die Repräsentanz des Freistaats Bayern.



1 Ainda **em maio foi realizado o tradicional encontro mundial dos representantes da Baviera**. Com foco no tema Bioeconomia, a representante Dra. Claudia Bärmann Bernard esteve presente no encontro com os parceiros *Bayern International* e *Invest in Bavaria*, e realizou uma visita ao instituto Fraunhofer IVV que já mantém um projeto no Brasil. Durante o evento *Bayern Goes Global* em Landshut, a Dra. Bärmann Bernard pôde conversar com o Ministro de Economia do estado da Baviera, Hubert Aiwanger, e com empresas interessadas no mercado brasileiro. O aumento do foco na América Latina foi discutido com as colegas das Representações da Baviera na América Latina junto ao Ministério da Economia.

Em junho, aconteceu o **Green Technologies Congress**, um evento em conjunto das Representações Bávaras do Alasca até a Patagônia, para tratar do potencial das tecnologias ambientais bávaras nas Américas. Na ocasião, a Representante da Baviera no Brasil realizou apresentações sobre os setores de economia circular, mudanças climáticas e tecnologias digitais.

2 No mês de julho, recebemos em São Paulo a visita do **Dr. Bernd Forster**, Chefe da Divisão de Relações Internacionais Europa Ocidental e do Norte, Ásia-Pacífico, América Latina, Israel, da Chancelaria de Estado da Baviera. Foram dois dias com reuniões e visitas proveitosas para as relações bávaro-brasileiras em diversos campos.

Para tratar de assuntos atuais da parceria entre os dois Estados, nos reunimos no Palácio dos Bandeirantes com Lucas Ferraz, Secretário de Negócios Internacionais do Governo do Estado de São Paulo, e sua equipe.

Na ocasião, foram realizadas reuniões com empresas bávaras para conversar sobre as atividades e planos no Brasil, como a Audi do Brasil e com a Siemens Indústria e Infraestrutura. Ademais, nos encontramos com as

instituições bávaras Fraunhofer, TUM e BayLB, bem como a FAPESP junto à BayLAT para tratar dos vários temas de cooperação em inovação entre bávaros e paulistas.

3 Na UNICAMP, a Representante da Baviera no Brasil, Dra. Claudia Bärmann Bernard, mediu a apresentação no evento *Science Diplomacy* com especialistas, incluindo o Dr. Forster, que tratou da cooperação científica bávaro-brasileira.

No mês de agosto, recebemos a Secretaria de Desenvolvimento Econômico do Governo do Estado da Bahia para discutir futuros projetos e atividades. A reunião contou com a presença do Superintendente de Atração e Desenvolvimento de Negócios, Paulo Roberto Britto Guimarães; da assessora internacional do governo da Bahia, Caúra Damasceno; e da Cônsul-Honorária da Alemanha nos estados da Bahia e do Sergipe, Dra. Petra Schaeber.

Ebenfalls **im Mai gab es das traditionelle Treffen der bayerischen Auslandsrepräsentanten**. Mit besonderem Augenmerk auf dem Thema Bioökonomie nahm Dr. Claudia Bärmann Bernard an dem Treffen mit den Partnern von Bayern International und Invest in Bavaria teil und besuchte außerdem das Institut Fraunhofer IVV, das bereits ein Projekt in Brasilien unterhält. Auf der Veranstaltung Bayern Goes Global in Landshut konnte Dr. Bärmann Bernard mit dem bayerischen Wirtschaftsminister Hubert Aiwanger sprechen, und mit Unternehmen, die am brasilianischen Markt interessiert sind. Das wachsende Interesse an Lateinamerika haben die Repräsentanten Bayerns in den entsprechenden Ländern mit dem Wirtschaftsminister besprochen.

Im Juni fand der **Green Technologies Congress** statt, mit den bayerischen Repräsentanten von Alaska bis Patagonien, um das Potential für bay-

erische Umwelttechnologien in den Amerikas zu analysieren. Dabei hat die bayerische Repräsentantin in Brasilien über die Kreislaufwirtschaft, den Klimawandel und digitale Technologien gesprochen.

Im Juli haben wir in São Paulo **Dr. Bernd Forster** von der Bayerischen Staatskanzlei empfangen, Leiter des Referats Internationale Beziehungen, West- und Nordeuropa, Asien-Pazifik, Lateinamerika, Israel. Es waren zwei Tage voller Meetings und Besuche, die die bayerisch-brasilianischen Beziehungen in verschiedenen Bereichen weiterbringen konnten.

Über aktuelle Themen im Rahmen der Partnerschaft zwischen Bayern und dem brasilianischen Bundesstaat São Paulo haben wir uns im Palast Palácio dos Bandeirantes, dem Regierungssitz São Paulos, mit Lucas Ferraz getroffen, Minister für internationale Angelegenheiten des Bundesstaates São Paulo.

Zu diesem Anlass fanden auch Treffen mit bayerischen Unternehmen statt, darunter Audi do Brasil und Siemens Indústria e Infraestrutura, um über die Geschäfte und die Pläne in Brasilien zu sprechen. Außerdem haben wir uns mit den bayerischen Institutionen Fraunhofer, TUM und BayLB getroffen, ebenso mit der FAPESP (Stiftung für Forschungsförderung im Bundesstaat São Paulo) und BayLAT, und über verschiedene Themen im Rahmen der Innovationskooperation zwischen den beiden Regionen debattiert.

An der Universität des Bundesstaats São Paulo in Campinas (UNICAMP) moderierte Dr. Claudia Bärnemann Bernard die Präsentation bei der Veranstaltung Science Diplomacy. Zu den Fachleuten gehörte auch Dr. Forster, der über die wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen Bayern und Brasilien sprach.

Im August haben wir Mitarbeiter des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung des Bundesstaats Bahia empfangen, um über künftige Projekte und Aktivitäten zu sprechen. Mit dabei waren der Leiter des Referats Standortwerbung und Geschäftsentwicklung, Paulo Roberto Britto Guimarães, die Beraterin für internationale Geschäfte der Regierung



von Bahia, Caúra Damasceno, und die deutsche Honorarkonsulin in den Bundesstaaten Bahia und Sergipe, Dr. Petra Schaeber.

1 A Representante da Baviera no Brasil participou da cerimônia de abertura da **São Paulo Oktoberfest**. A tradicional celebração bávara foi uma boa oportunidade para celebrar a cultura alemã junto ao Prefeito de São Paulo, Ricardo Nunes; à Cônsul-Geral da Alemanha em São Paulo, Martina Hackelberg, e Thomas Timm, Presidente do Instituto Sócio-Cultural Brasil-Alemanha e Embaixador da São Paulo Oktoberfest.

2 Em novembro, participamos da cerimônia de entrega do *Exportpreis Bayern* e da *Trade & Connect* da IHK München, informando empresas bávaras sobre o mercado brasileiro e apresentando as perspectivas para um Acordo de Livre Comércio entre o Mercosul e a União Europeia. Realizamos ainda em novembro dois eventos com as IHK de Nürnberg e Schwaben.

Ainda no mês de novembro, **recebemos a visita da Secretária de Esportes do Estado de São Paulo, Col. Helena Reis, em Munique**. Além de visitar a ISPO, feira líder do segmento esportivo, organizamos um encontro entre a Secretária brasileira e o Secretário Sandro Kirchner do Ministério de Assuntos Internos, Esporte e Integração, para conversar sobre a parceria entre os dois estados. Organizamos ainda um encontro na IHK München junto ao Centro de Eficiência de Recursos da Baviera para falar sobre sustentabilidade em eventos esportivos e outros de grande porte.

3 Além da Secretária, estiveram presentes Fernando Fritz, CEO da InvestSP Europa; Sandro Kirchner, Secretário do Ministério de Assuntos Internos, Esporte e Integração do Governo do Estado da Baviera; e a Dra. Claudia Bärman Bernard, Representante do Estado da Baviera no Brasil.

Die bayerische Repräsentantin in Brasilien hat an der feierlichen Eröffnung des **Oktoberfests in São Paulo** teilgenommen. Das traditionsreiche bayerische Fest war eine gute Gelegenheit, die deutsche Kultur zu feiern, gemeinsam mit dem Bürgermeister von São Paulo, Ricardo Nunes; der deutschen Generalkonsulin in São Paulo, Martina Hackelberg; und Thomas Timm, Präsident des Deutsch-Brasilianischen Instituts für Kultur und Soziales und Botschafter des São Paulo Oktoberfest.

Im November waren wir bei der feierlichen Verleihung des Exportpreis Bayern dabei und auf der Trade & Connect der IHK München, wo wir bayerische Unternehmen über den brasilianischen Markt informiert haben und die Perspektiven für ein Freihandelsabkommen zwischen dem Mercosur und der Europäischen Union aufgezeigt haben. Außerdem gab es im November zwei Veranstaltungen mit der IHK Nürnberg und mit der IHK Schwaben.

Und wir durften die **Sportministerin des Bundesstaats São Paulo, Col. Helena Reis, in München** empfangen. Neben einem Besuch der Sport-Leitmesse ISPO haben wir ein Treffen der brasilianischen Ministerin mit Sandro Kirchner organisiert, Staatssekretär im Bayerischen Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration, um über die Partnerschaft zwischen den beiden Staaten zu sprechen. Wir haben außerdem ein Treffen in der IHK München mit dem Ressourceneffizienz-Zentrum Bayern organisiert, um über die Nachhaltigkeit von Sport- und anderen Großveranstaltungen zu sprechen.

Neben Ministerin Reis waren dabei: Fernando Fritz, CEO von InvestSP Europa; Sandro Kirchner, Staatssekretär im Bayerischen Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration; und Dr. Claudia Bärman Bernard, Repräsentantin des Freistaats Bayern in Brasilien.



### Encontro Econômico Brasil-Alemanha

A Representante da Baviera no Brasil participou, em março, do Encontro Econômico Brasil-Alemanha realizado em Belo Horizonte, Minas Gerais. Na ocasião, temas como digitalização, energia, inovação e o futuro do Acordo entre o Mercosul e a União Europeia foram debatidos com parceiros. Além disso, a Dra. Bärmann Bernard pôde participar da Comissão Mista de Cooperação Econômica Brasil-Alemanha.

### Die Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstage

Die Repräsentantin Bayerns in Brasilien hat im März an den Deutsch-Brasilianischen Wirtschaftstagen in Belo Horizonte im Bundesstaat Minas Gerais teilgenommen. Zu den Themen der Veranstaltung zählten u.a. die Digitalisierung, Energie, Innovation und das geplante Abkommen zwischen dem Mercosur und der Europäischen Union. Außerdem konnte Dr. Bärmann Bernard an der Deutsch-Brasilianischen Gemischten Kommission für Wirtschaftliche Zusammenarbeit teilnehmen.

Em dezembro, à ocasião do **Hydrogen Dialogue** em Nürnberg, a Representante da Baviera no Brasil pôde conversar com Secretário do Ministério da Economia, Desenvolvimento Regional e Energia, Tobias Gotthardt, e entregá-lo a Revista Brasil-Alemanha, da AHK São Paulo, que traz em sua edição um relatório das atividades bávaras na área do hidrogênio verde.



Im Dezember konnte die bayerische Repräsentantin in Brasil anlässlich des **Hydrogen Dialogue** in Nürnberg mit dem Staatssekretär im Bayerischen Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie Tobi-

as Gotthardt sprechen und ihm ein Exemplar der Zeitschrift Brasil-Alemanha übergeben, die von der AHK São Paulo herausgegeben wird und einen Bericht der bayerischen Aktivitäten auf dem Gebiet des grünen Wasserstoff enthält.



### Feira Hospitalar 2023

Em maio, o Estado bávaro participou com um pavilhão na Feira Hospitalar 2023 e tivemos a oportunidade de conhecer as empresas participantes e informá-las sobre o mercado brasileiro.

### Messe Hospitalar 2023

Im Mai nahm der Freistaat Bayern mit einem Gemeinschaftsstand an der Messe Hospitalar 2023 teil, wo wir die teilnehmenden Unternehmen kennenlernen und ihnen den brasilianischen Markt vorstellen konnten.



### **Missão de experts de Mobilidade Urbana e Mobilidade Elétrica do BBW**

Em outubro, a Dra. Claudia Bärmann Bernard recebeu em nossa sede a delegação do programa missão de experts de Mobilidade Urbana e Mobilidade Elétrica do *Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie* e a *Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft* (BBW) gGmbH.

### **Hydrogen Dialogue 2023**

Em outubro, a Representação da Baviera no Brasil apoiou o Hydrogen Dialogue Latam realizado em São Paulo conjuntamente pela NürnbergMesse Brasil, a HIRIA, o Guia Marítimo e a Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo.

No mês de dezembro, participamos também do Hydrogen Dialogue em Nürnberg na Alemanha. Em um *side event* organizado pela Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo no âmbito da iniciativa H2Uppp Brazil para uma delegação do Brasil, empresas e instituições bávaras puderam se conectar com os membros do grupo de executivos brasileiros. Em reunião na IHK Nürnberg, tivemos ainda a oportunidade de refletir sobre as experiências dos participantes da delegação na Baviera e sobre as perspectivas para o mercado de hidrogênio verde no Brasil e na Baviera.

### **Expertendelegation urbane Mobilität und Elektromobilität des BBW**

Im Oktober hat Dr. Bärmann Bernard die Expertendelegation für urbane Mobilität und Elektromobilität des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie und der Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft (BBW) gGmbH empfangen.

### **Hydrogen Dialogue 2023**

Im Oktober hat die bayerische Repräsentanz in Brasilien den Hydrogen Dialogue Latam unterstützt, der in São Paulo von NürnbergMesse Brasil, HIRIA, Guia Marítimo und der AHK São Paulo organisiert wurde.

Im Dezember haben wir außerdem am Hydrogen Dialogue in Nürnberg teilgenommen. Auf einer von der AHK São Paulo für eine Unternehmerdelegation organisierten Parallelveranstaltung im Rahmen der Initiative H2Uppp Brazil konnten bayerische Unternehmen und Institutionen mit brasilianischen Führungskräften sprechen. Bei einem Meeting in der IHK Nürnberg konnten wir über die Erfahrungen der Teilnehmer der brasilianischen Unternehmerdelegation in Bayern sprechen und über die Aussichten für den Markt für grünen Wasserstoff in Brasilien und Bayern.



# Câmara Júnior

A Câmara Júnior é uma associação sem fins lucrativos de pessoas físicas que atua em parceria com a Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo na criação de uma plataforma de networking e disseminação de conteúdo para jovens entre 25 e 40 anos que trabalham, direta ou indiretamente, na esfera de negócios entre o Brasil e a Alemanha.

Tendo como modelo o *Wirtschaftsjunioren*, a Câmara Júnior pertence a uma rede referência em inovação, liderança e talento jovem e tem como principal objetivo estabelecer uma rede de conexões que facilite a ascensão de carreira, fortaleça o vínculo entre jovens empresários e amplie o desenvolvimento profissional de seus associados.

A instituição ampliou a conexão com a comunidade e outras instituições alemãs retomando a participação nos eventos presenciais, realizando encontros e recebendo autoridades do mercado, com o intuito de proporcionar aos associados um ambiente de networking. Em 2023, o foco ficou voltado a tópicos como a sustentabilidade social e energética, inovação e diversidade no Brasil e no mundo.

Intensificando sua relação com a Câmara Brasil-Alemanha de São Paulo, a Câmara Júnior irá, ao longo de 2024, contar com apoio da instituição na realização de seus eventos, aproximando os jovens executivos dos associados da AHK São Paulo para potencializar seu papel como rede de networking e apoiar a oxigenação de ideias e experiências.

## Die Wirtschaftsjunioren

Die Câmara Júnior ist ein Non-Profit-Verband von natürlichen Personen, der gemeinsam mit der Deutsch-Brasilianischen Industrie- und Handelskammer São Paulo eine Plattform zum Networking und zur Weitergabe von Inhalten schaffen will für junge Leute zwischen 25 und 40, die beruflich direkt oder indirekt mit dem Handel zwischen Deutschland und Brasilien zu tun haben.

Vorbild sind die Wirtschaftsjunioren, und die Câmara Júnior gehört zu einem Netzwerk, das Maßstäbe setzt in Innovation, Mitarbeiterführung und Talentförderung. Wichtigstes Ziel ist es, ein Netzwerk aus Kontakten zu knüpfen, das den beruflichen Aufstieg erleichtert, den Zusammenhalt zwischen den jungen Unternehmern stärkt und die berufliche Entwicklung der Mitglieder auf eine breitere Basis stellt.

Die Institution hat die Verbindung zur deutschen Community und anderen deutschen Institutionen gestärkt, nimmt wieder an Präsenzveranstaltungen teil, organisiert Meetings und empfängt Persönlichkeiten aus der Wirtschaft, um ihren Mitgliedern Gelegenheiten zum Networking zu bieten. 2023 lag der Fokus auf Themen wie sozialer und energetischer Nachhaltigkeit, Innovation und Diversität in Brasilien und weltweit.

Um die Beziehung zur AHK São Paulo zu stärken, wird die Câmara Júnior ihre Veranstaltungen 2024 mit Unterstützung der AHK organisieren, um die jungen Führungskräfte mit den AHK-Mitgliedern in Kontakt zu bringen, noch mehr Networking zu ermöglichen und Impulse zu geben für neue Ideen und Erfahrungen.

O ano de 2023 para a Câmara Júnior em números:  
2023 für die Câmara Júnior in Zahlen:

12

eventos  
Veranstaltungen

08

*Stammtische*  
Stammtische

80

associados  
Mitglieder

04

eventos com convidados da comunidade empresarial teuto-brasileira  
Veranstaltungen mit Gästen aus der deutsch-brasilianischen  
Unternehmerschaft



Mensalmente a instituição promove seu tradicional **Stammtisch**, com o objetivo de aproximar os associados e convidados em um ambiente informal, em formato de happy hour. Além de networking, os participantes usufruem da oportunidade de praticar as línguas portuguesa e alemã.



Einmal im Monat veranstaltet die Câmara Júnior ihren traditionellen **Stammtisch**, auf dem Mitglieder und Gäste in ungezwungener Atmosphäre zusammenkommen können. Neben dem Networking haben die Teilnehmer dabei auch Gelegenheit, ihre Sprachkenntnisse zu trainieren.



4 Membros da Câmara Júnior tiveram a oportunidade de aproveitar a São Paulo Oktoberfest para fazer networking./ Mitglieder der Junior Chamber hatten die Möglichkeit, die São Paulo Oktoberfest zu nutzen, um Networking zu betreiben.

Em maio, a instituição marcou presença no **1 Cluster de PMEs** da VDI Brasil. Na ocasião, a Presidente da Câmara Júnior, Fernanda Ranciaro, palestrou sobre economia, o mercado de crédito bancário e os desafios e oportunidades para empresas alemãs no Brasil.

Em junho, a instituição promoveu mais uma edição do **2 CEO Dinner**, uma iniciativa que conecta os associados a CEOs de grandes companhias para promover a troca de experiências. Convidada para essa edição, Eliane Siviero, CEO da LANXESS, compartilhou as importantes etapas de sua trajetória pessoal e profissional, dando dicas sobre liderança.

A Presidente da Câmara Júnior também representou a instituição em dezembro, em uma iniciativa do **3 LiFe**, um grupo de lideranças femininas de língua alemã no Brasil. A participação teve como objetivo apoiar e empoderar a liderança feminina e o desenvolvimento profissional, promovendo a igualdade de gênero no mercado de trabalho teuto-brasileiro.

Durante o evento, Ranciaro participou de uma mesa redonda sobre inteligência artificial (IA), na qual foram discutidos os desafios, complexidades éticas e o poder transformador da IA no mercado e no cotidiano das empresas.

Im Mai war die Câmara Júnior beim **KMU-Cluster** des VDI Brasil dabei. Ihre Präsidentin, Fernanda Ranciaro, sprach über die Wirtschaft, über den Kreditmarkt und über Herausforderungen und Chancen für deutsche Unternehmen in Brasilien.

Im Juni fand wieder ein **CEO Dinner** statt, zu dem die Mitglieder und die CEOs großer Unternehmen zusammenkommen und Erfahrungen austauschen. Geladener Gast war dieses Mal Eliane Siviero, CEO von LANXESS, die über wichtige Abschnitte in ihrer persönlichen und beruflichen Laufbahn sprach und Tipps zur Mitarbeiterführung gab.

Sie vertrat die Câmara Júnior außerdem im Dezember bei einer Initiative von **LiFe**, einer Gruppe deutschsprachiger Frauen in Führungspositionen in Brasilien. Dabei ging es darum, weibliche Führungskräfte und ihre berufliche Entwicklung zu unterstützen und die Geschlechtergleichheit auf dem deutsch-brasilianischen Arbeitsmarkt zu fördern.

Ranciaro hat auch an einem runden Tisch zum Thema künstliche Intelligenz teilgenommen, an dem die Herausforderungen, die ethischen Fragestellungen und die verändernde Kraft besprochen wurden, die KI auf dem Markt und im Unternehmensalltag hat.



Jovens lideranças interessadas em se engajar na Câmara Júnior estão convidadas a conhecer as iniciativas e entrar em contato por meio do e-mail **contato@ahkjunior.com**.

Junge Führungskräfte, die sich in der Câmara Júnior engagieren möchten, melden sich gerne per Mail unter **contato@ahkjunior.com**.

# Diretoria São Paulo 2023/24

## Vorstand 2023/24 - São Paulo

### Presidente/ Präsident

**ALVARENGA, PAULO**

thyssenkrupp Industrial Solutions

### Vice-Presidentes/ Vizepräsidenten

**DUISBERG, MARTIN**

Helaba Representação Ltda.

**DRALLE, DETLEF**

HTB Engenharia

**PEREZ, EDUARDO GASTÓN DIAZ**

Robert Bosch Limitada

**ROSCHMANN, DR. CHRISTIAN**

Tauil e Chequer Advogados

**SIVIERO DE FREITAS, ELIANE**

LANXESS Indústria de Produtos Químicos e Plásticos Ltda.

**KONNER, BARBARA**

Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de São Paulo

### Diretores/ Vorstandsmitglieder

**ALARCON, ANDRE**

Demarest Advogados

**ALMEIDA, CESAR**

Phoenix Contact

**ANNINGER, HELMUT**

Tyrolit do Brasil Ltda

**AROULHO, ADRIANA**

SAP Brasil

**BALDAUF, ROGÉRIO**

ACE Schmersal Eletroeletrônica Industrial

**BOLTZ, BEATE CHRISTINE**

Boltz Advogados

**BONIFATTI, FELIPE**

Deutsche Lufthansa AG

**BÖSENBERG, THOMAS**

Klüber Lubrication Lubrificantes Especiais

**CASTRO FILHO, JOSÉ ANTONIO DE**

Henkel

**COIMBRA, MARCELO DE AGUIAR**

Fleury, Coimbra e Rhomberg Advogados

**COLUSSI, JOÃO MARCOS**

Mattos Filho, Veiga Filho, Marrey Jr. e Quiroga Advogados

**CORTES, ROBERTO**

Volkswagen Caminhões e Ônibus

**COSTA, ADRIANA SILVA DA**

Siemens Healthineers

**CUNHA E SILVA, ANDRÉ**

OBO Bettermann

**DREWES, KLAUS W.**

Drewes & Partner Corretora de Seguros Ltda

**DÖBLER, SONIA M. G. MARQUES**

Sonia Marques Döbler Advogados

**FAGUNDE, GEOVANI DA SILVEIRA**

PwC

**FAVA, PABLO**

Siemens

**FOLCH RUE, EDUARD**

Allianz Seguros



**FURLANETTO, EDSON PEDRO**

Kostal Eletromecânica

**GAITAN, CESAR**

Festo Brasil Ltda.

**GIBINI, RAFAEL**

Cia Melhoramentos de São Paulo

**HEPP, KLAUS F.**

VULKAN do Brasil

**KLOSE-MORERO, PHILIPP**

Rödl & Partner

**KREUZALER, THOMAS DETLEF**

Weger do Brasil Ltda.

**LADEIRA, MARCOS CHAVES**

Pinheiro Neto Advogados

**LIESEGANG, ROBERTO**

Motta Fernandes Advogados

**LÜTH, SEBASTIAN**

Helm do Brasil Mercantil Ltda.

**MOURA, RICARDO SALGADO**

WIKA do Brasil Indústria e Comércio

**MUÑOZ KAMPFF, JULIO**

Kampff Com. e Gestão Empresarial Ltda.

**NAMUR, CASSIO**

Tortoro Madureira & Ragazzi Advogados

**OPPEN, CRISTIAN GUNTRAM**

LBBW Representação

**PETRY, DEONÍSIO T.**

Figwal Transportes Internacionais

**PUCHERT, ACHIM**

Mercedes-Benz do Brasil

**SANDEN, ANDREAS**

Pacheco Neto, Sanden, Teisseire Advogados

**SCHOENFELDER, HENDRIK**

Evonik Brasil Ltda.

**SEBBAGH, FRÉDÉRIC**

Continental Brasil Indústria Automotiva

**SEITZ, ALEXANDER MAXIMILIAN**

Volkswagen do Brasil Indústria de Veículos  
Automotores Ltda

**SIEGERT, RAINER CHRISTIAN VON**

Aerzen do Brasil

**SMITH, FERNANDO BERZOINI**

Timbro

**STEINER, GABRIEL**

DZ BANK

**STIEFVATER, ROBERT**

Weishaupt do Brasil

**STÜSSI NEVES, GUSTAVO**

Stüssi-Neves Advogados São Paulo

**SURA, HENDRIK**

Diehl do Brasil Metalúrgica Ltda

**TABACCHI, MARCELO**

Faber-Castell

**TONICELLI, PAULO GUZZO**

Schuler

**VISETTI, JOÃO CARLOS**

Trumpf Máquinas Indústria e Comércio

**VON HEYDEBRECK, CLAUS**

KSPG Automotive Brazil Ltda.

#### **Presidentes de Honra/ Ehrenpräsidenten**

**LIPKAU, ERNST G. (*In memoriam*)**

Associado honorário

**WEVER, HERMANN H.**

Associado honorário

#### **Diretores de Honra/ Ehrenmitglieder des Vorstandes**

**LEGE, DR. KLAUS-WILHELM**

Associado honorário

**MEISTER, KARLHEINZ (*In memoriam*)**

Associado honorário

# German Business Center

São Paulo



Bayerische Repräsentanz in Brasilien  
Representação do Estado da Baviera no Brasil



# Mantenedores Master

Paraná



# Câmaras Brasil-Alemanha

AHKs in Brasilien



## São Paulo

R. Verbo Divino, 1488  
04719-904 - São Paulo/SP  
Tel.: (+55 11) 5187-5100  
E-mail: ahkbrasil@ahkbrasil.com

## Rio de Janeiro

Av. Graça Aranha, 1 - 6º andar  
20030-002 - Rio de Janeiro/RJ  
Tel.: (+55 21) 2224-2123  
E-mail: info@ahk.com.br

## Rio Grande do Sul

R. Eudoro Berlink, 354 - 5º andar  
90450 030 - Porto Alegre/RS  
Tel.: (+55 51) 3222-5766  
E-mail: ahkrs@ahkrs.com.br

## Paraná

R. Duque de Caxias, 150  
80510-200 - Curitiba/PR  
Tel.: (+55 41) 3323-5958  
E-mail: ahkparana@ahkbrasil.com



Gefördert durch:



Bundesministerium  
für Wirtschaft  
und Klimaschutz

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

